

PIERPAOLO DORSI

**«LIBERTÀ» E «LEGISLAZIONE»
IL RAPPORTO DEL BARONE PITTONI
SULLO STATO DELLA CITTÀ DI TRIESTE
E DEL SUO TERRITORIO (1786)**



Estratto da «Archeografo Triestino»
Serie IV - 1989 - Volume XLIX (XCVII della raccolta)

PIERPAOLO DORSI

«LIBERTÀ» E «LEGISLAZIONE»
IL RAPPORTO DEL BARONE PITTONI SULLO STATO
DELLA CITTÀ DI TRIESTE E DEL SUO TERRITORIO (1786)

Pietro Antonio Pittoni fu, se non — come propone Tamaro — la figura «più caratteristica e la più compiuta del Settecento triestino», certamente uno dei protagonisti della vita sociale e culturale cittadina dell'epoca, e fu al tempo stesso, nella sua qualità di funzionario dello Stato, promotore ed insieme strumento, in sede locale, della politica di riforme voluta dai sovrani illuminati di Casa d'Austria (1).

A Pittoni dobbiamo pure diverse preziose testimonianze sul clima e sulle vicende del tempo, che solo in parte sono state pubblicate o comunemente utilizzate dagli studiosi. Si tratta di scritti privati, tra i quali primeggia la nota serie delle lettere indirizzate tra il 1782 e il 1801 all'amico conte Carl von Zinzendorf, già governatore di Trieste (2), e di numerosissimi documenti — relazioni, pareri, proposte, progetti — che Pittoni stese per dovere d'ufficio (3).

Nei primi, ricchi di spunti personali, colpiscono la vivacità del polemi-
sta e la vastità d'interessi dell'uomo di mondo; nei secondi, nonostante il
tono sia necessariamente ufficiale, non mancano di affiorare, nella discus-

(1) Per la biografia di Pittoni e per le fonti relative, si v. A. TAMARO, *Fine del Settecento a Trieste. Lettere del barone P. A. Pittoni*, «Archeografo Triestino», s. IV, V-VI (1942-43), pp. 3-429 (in particolare pp. 7-25); inoltre C. CURIEL, *Trieste settecentesca*, Napoli 1922, pp. 295-296. Fondamentale per la conoscenza del personaggio il diario del governatore Zinzendorf, pubblicato parzialmente da C. PAGNINI: *Il periodo triestino del diario inedito del conte Carlo de Zinzendorf primo governatore di Trieste (1776-1777)*, «Archeografo Triestino», s. IV, XXXVIII (1978), pp. 3-247.

(2) Le lettere, editate da TAMARO (v. sopra, nota 1), sono comprese nel lascito Zinzendorf custodito presso l'Haus- Hof- und Staatsarchiv di Vienna.

(3) Documenti ufficiali redatti da Pittoni si possono trovare pubblicati, od anche semplicemente citati, in CURIEL, *Trieste settecentesca*, cit.; TAMARO, *Documenti di storia triestina del secolo XVIII*, «Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria», XL (1928), pp. 347-395, e XLI (1929), pp. 181-226; IDEM, *Fine del Settecento*, cit. (appendice); E. APIH, *La società triestina nel secolo XVIII*, Torino 1957.



sione sulle questioni grandi e piccole di politica economica e di amministrazione che agitavano l'orizzonte triestino, la personalità, le conoscenze e le convinzioni dell'autore.

È il caso del rapporto generale sullo stato della città e del suo territorio che Pittoni compilò, su incarico della Cancelleria aulica, nel dicembre del 1786, documento degno d'attenzione non tanto per gli elementi obiettivi – peraltro non trascurabili – che se ne possono ricavare, quanto per l'ampiezza e l'articolazione del quadro storico che ne emerge e per il significativo spazio che vi trovano le teorie politiche ed economiche che erano allora oggetto di discussione nel più ampio circuito intellettuale europeo.

Per un potere statale che, sia pure in ritardo rispetto alle altre grandi monarchie, tendeva ad ampliare progressivamente la propria sfera d'intervento, che al fine supremo di realizzare il benessere dei sudditi si dotava di strumenti normativi sempre più incisivi ed evoluti, una precisa informazione sulle diverse situazioni locali, sui risultati che sortivano i provvedimenti sovrani, sugli ostacoli che vi si potevano frapporre, costituiva la premessa indispensabile di una condotta politica coerente e avveduta (4).

Elemento di collegamento tra il centro decisionale, rappresentato dal sovrano con la cerchia dei suoi consiglieri, e le realtà locali erano gli Uffici circolari (*Kreisämter*), organi intermedi istituiti durante il regno di Maria Teresa, che costituivano allora l'articolazione più periferica dell'apparato amministrativo statale. Al di sotto di questo livello, l'amministrazione locale rimaneva affidata, com'era tradizione, alle autorità municipali e signorili, sulle quali appunto veniva esercitata un'attività di vigilanza da parte degli Uffici circolari. Uno degli incarichi più significativi che competevano al Capitano del circolo era quello di svolgere ogni anno un'ispezione sistematica (*Visitation* o *Bereisung*) della sua circoscrizione e di raccoglierne i risultati in un rapporto particolareggiato da inoltrare, per il tramite del Governo provinciale, alla Cancelleria aulica (5).

A Trieste le funzioni di Ufficio circolare furono a lungo svolte dall'autorità provinciale; solo sotto il regno di Giuseppe II, in seguito all'annes-

(4) Sulle forme di realizzazione dello «Stato di polizia» in Austria e negli altri paesi tedeschi, cfr. P. SCHIERA, *Dall'arte di Governo alle Scienze dello Stato. Il Cameralismo e l'Assolutismo tedesco*, Milano 1968, pp. 263-272.

(5) Paragrafo 8 della *Amtsunterricht über die Manipulation der Kreisämter*: Archivio di Stato di Trieste (AST), *C.R. Governo del Litorale*, f. 480, ad n. 2577/1787. L'obbligo dell'ispezione fu confermato nel 1788 e, dopo la morte di Giuseppe II, nel luglio del 1790: *ibidem*, n. 2863/1788, n. 1546/1790.

sione al Governo di Trieste delle contee di Gorizia e Gradisca, fu creato (1784) un Ufficio circolare per la città e il suo territorio, la cui direzione fu affidata al barone Pittoni, da anni consigliere di governo e preposto alla locale Direzione di polizia fin dalla sua istituzione.

A due anni circa dal suo insediamento, il nuovo Capitano circolare ricevette dalla Cancelleria aulica un richiamo ad eseguire al più presto la prescritta ispezione e a renderne conto al Governo provinciale; un'analoga sollecitazione fu rivolta al Capitano del circolo di Gorizia conte Porcia ⁽⁶⁾. Il termine del 31 ottobre 1786, inizialmente imposto a Pittoni per la presentazione del rapporto, non poté essere rispettato per i motivi che l'autore stesso espone in apertura al documento. La relazione, consegnata al Governo di Trieste il 21 dicembre, fu trasmessa da questo alla Cancelleria aulica. Il documento, rispedito da Vienna con alcune osservazioni nell'aprile 1787 ⁽⁷⁾, si conserva oggi in originale all'Archivio di Stato di Trieste, nell'ambito degli *Atti presidiali* del Giudizio civico e provinciale ⁽⁸⁾.

Il testo del documento si presenta disposto su due colonne: a sinistra si trova trascritto, nella versione originale tedesca, il questionario che doveva servire da guida nell'inchiesta e nella redazione del rapporto; la parte destra del foglio è occupata dal rapporto vero e proprio, in lingua italiana ⁽⁹⁾, articolato in sezioni corrispondenti ai diversi quesiti. Come di consueto, il documento non è autografo, ma risulta steso materialmente da un copista; di mano dell'autore sono, oltre alla sottoscrizione, la data, le correzioni e alcune note marginali di aggiornamento del testo.

Il rapporto doveva dunque seguire uno schema prefissato; in questo modo, nulla di quanto interessava rilevare veniva trascurato, e le relazioni che giungevano a Vienna, di norma annualmente, dai diversi circoli risultavano reciprocamente paragonabili e nel loro complesso venivano a configurare, per lo meno nelle intenzioni dei dicasteri centrali, una sorta di grande inchiesta periodica sullo stato della monarchia.

Il questionario proposto a guida dell'inchiesta comprende 170 quesiti suddivisi in dieci capitoli: *Popolazione; Militare; Politicum; Sicurezza pub-*

⁽⁶⁾ *Ibidem*, n. 6248/1786.

⁽⁷⁾ *Ibidem*, n. 3184/1787.

⁽⁸⁾ AST, *Giudizio civico e provinciale*, b. 1, n. 2.

⁽⁹⁾ È singolare, per l'epoca, l'uso della lingua italiana in un atto ufficiale indirizzato da un organo periferico dello Stato ad un dicastero dell'amministrazione centrale. A questo proposito, la Cancelleria aulica non mancò di rilevare come Pittoni non si fosse attenuto alle direttive sovrane che promuovevano la diffusione della lingua tedesca: AST, *C.R. Governo*, f. 480, n. 3184/1787.

blica; Sicurezza privata delle azioni, delle persone, dell'onore, dei beni; Commerciale; Camerale. All'interno di questi non viene richiesto semplicemente di indagare sulla situazione dell'ordine e della sicurezza pubblica e privata e sul corretto funzionamento dell'amministrazione, ma s'intendono toccare in modo approfondito le condizioni economiche della popolazione e del territorio ed i problemi della società locale, fino a penetrare nella sfera più gelosa della pratica religiosa, dell'educazione familiare, della moralità privata, a ricercare quali siano gli atteggiamenti mentali, «de virtù, i vizi, le passioni» dominanti tra il popolo.

Come si è detto, il questionario era destinato all'intero territorio della monarchia. È naturale dunque che non tutte le ipotesi previste dai quesiti trovassero effettiva realizzazione nel caso triestino, e questo sia per la particolare situazione del circolo di Trieste, formato dal solo agglomerato urbano con l'immediato circondario, sia per la condizione giuridica del tutto speciale che si era venuta a creare in seguito alla secolare vicenda storica della città ed ai provvedimenti espressamente emanati a suo vantaggio nel settantennio precedente. Nel suo rapporto, Pittoni si mostra consapevole di operare in una realtà unica e, sotto molti aspetti, privilegiata nell'ambito dell'Impero. I vincoli, le esenzioni, i retaggi del passato che si volevano estirpare dal territorio della monarchia, a Trieste non erano noti o rappresentavano ormai soltanto un ricordo. La felice condizione della città «in confronto di altre provincie» viene sottolineata più volte da Pittoni: le norme da tempo osservate a Trieste «prevengono le intenzioni del Sovrano»; a Trieste «regnar si vede la pace, la sicurezza, l'armonia». La visione ottimistica che prevale nel documento si esprime con tutta evidenza nella caratterizzazione data agli abitanti della città: un popolo «sano, allegro e contento», che «può con ragione chiamarsi un popolo filosofo»; la prospettiva di una rivoluzione dal basso sembra ancora estranea all'orizzonte triestino.

Alla base del benessere materiale — ed anche morale — di cui sembra godere la Trieste descritta da Pittoni vi è la *libertà*, elemento chiave dell'ideologia politico-economica sottesa al documento: libertà di insediamento delle persone e dei capitali, libertà della proprietà, della contrattazione, dell'impresa, libertà dalle imposizioni d'ogni genere, dai vincoli feudali e corporativi. Nel sostenere apertamente e coerentemente le tesi liberiste ⁽¹⁰⁾, Pittoni è conscio di entrare talvolta in contrasto con gli orienta-

⁽¹⁰⁾ Gli interessi di Pittoni nel campo della teoria economica ed il suo orientamento liberista sono stati messi in luce da TAMARO (*Fine del Settecento*, cit., pp. 8-13); per altri documenti da cui emergono le sue idee sulla libertà di iniziativa economica, si v. APICH, *La società triestina*, cit., pp. 149, 157, 179.

menti dei suoi superiori e del sovrano stesso. Alla *libertà* si trova infatti spesso contrapposta nel testo la *legislazione*: «senza che la legislazione vi prenda parte, non è da temersi carestia sin'a tanto che dura la libertà»; «l'economia rurale segue e seguir deve le leggi della natura, a meno che la legislazione... non la svij. Il meglio è che questa non se ne mischi... e che lasci l'agricolture in piena libertà».

In questo quadro, allo Stato spetta il compito di evitare la formazione dei monopoli, di garantire l'ordine e di fornire *educazione*, soprattutto nei confronti dei ceti popolari, tra i quali sembrano annidarsi più di frequente l'ignoranza e il disordine morale. Ogni altro intervento dell'autorità, sotto qualunque forma si presenti, non può che risultare nocivo; così Pittoni mostra di abborrire tasse, catasti, tariffe, calmieri, incentivi ed esenzioni. Anche in campo monetario egli aderisce al più classico liberismo: la moneta «viene e deve essere considerata come merce», ed è per questo che a Trieste nel cambio «non accadono quelle frodi, che succedono pur troppo ne' paesi, ne' quali il cittadino s'abbandona alla forza delle leggi»; non ha ragione d'essere nemmeno il concetto di *usura*, poiché il tasso d'interesse è determinato dall'abbondanza o dalla carenza di quel denaro che «si riguarda come mercanzia».

La *libertà* è dunque fonte di *ricchezza* e quest'ultima, secondo un processo ugualmente naturale, produce l'incremento demografico, lo sviluppo edilizio e il decoro urbano, il lavoro, lo stimolo a nuove intraprese, ma anche l'incivilimento degli uomini e delle istituzioni, il miglioramento della morale pubblica e privata; nel quadro formato da Pittoni, il profitto giunge perfino a favorire l'armonica convivenza tra le diverse componenti della popolazione triestina. Vi è un solo caso in cui il desiderio di guadagno può assumere valenza negativa: «padri e madri della plebe» non esitano ad abbandonare la prole ed a trascurarne l'educazione, pur di riuscire a trarre anch'essi vantaggio dal generale fiorire delle attività economiche ⁽¹¹⁾. Come la ricchezza genera armonia e civiltà, così la *povertà* «cagiona dolore» in coloro – e sono i nobili – che per pregiudizio di casta rifiutano di inserirsi nel ciclo economico della città che «forma una fiera continua», dove «ogniuno vende e compra, come li torna a conto».

⁽¹¹⁾ Il tema sembra particolarmente caro a Pittoni: cfr. il documento pubblicato da APPIH ne *La società triestina*, cit., p. 154.

ECCELSO GOVERNO (*)

Siccome nell'erezione di questo Capitanato Circolare l'Eccelso Governo à avuto in Vista, che questo dirigesse l'importante Dipartimento degli affari di Polizia, li quali specialmente in un Porto franco richiedono una somma attività, anzi una rapidità nella esecuzione, e di appogiarli eziandio le picciole Vertenze criminali, le Cause di truffe, quelle fra Servi e Padroni, fra Maestri e Lavoratori etc. etc., così per questo ultimo Oggetto principalmente mi fù dato un Aggiunto dal Corpo del Magistrato, che avesse servito, e fosse pratico dell'ordine Giudiziario. Ed a dire il vero, è occupato sì assiduamente, che pochissimo tempo gli rimane a prender parte negli altri molteplici affari.

Questo è il solo Aggiunto, o sia Commissario, che à il Circolo, il quale oltre al dover essere immerso in un Vortice di piccioli Affari, à dovuto per diverse combinazioni domestiche fare nell'anno scorso una non breve assenza, à sofferto altresì una malattia di parecchi mesi, dalla quale tuttora non è rimesso.

Quindi l'Eccelso Governo ben vede, che ei non hà potuto nè acquistare le nozioni necessarie per fare il generale raporto sopra le visite del Circolo, nè eseguirle. Fui pertanto astretto ad assumermi io Stesso l'incarico, e quand'ero sul punto di aver finita l'opera, fui sorpreso da Malattia grave, che da circa tre mesi mi tiene oppresso, trovandosi tutta via vacillante la mia salute.

Ecco Eccelso Governo il vero motivo del ritardo a' miei doveri. La passata e la presente mia condotta spero comprovi, che non sia nè mancanza, nè intiepidimento di eseguirli. Premesse queste discolpe di tardanza, passo ad adempire il mio dovere, seguendo la Norma prescritta di materia in [materia e] questa di punto in punto.

I *BEVÖLKERUNG - Werden die Populationsbücher, Geburts, Sterb, Trauerregister nach den vorgeschriebenen Mustern, und mit gehöriger Genauheit gehalten? (1)*

POPOLAZIONE

I libri di popolazione, o sia di conscrizione, li quali sono compilati soltanto sopra una norma e base politica, si riscontrano annualmente, e si rinovano ogni cinque Anni, e tengonsi altresì con ogni esattezza. Da questi risulta relativamente alla nuova conscrizione, che il numero delle Anime nella

Citta	14230
nella campagna	5842
dell'animalia bovina	674
de' cavalli	153

conforme l'annessa tabella lo dimostra.

I registri de' nati, morti e matrimoni vengono tenuti da Parrochi, curati, Pastori, e dall'Archimandrita, che presiede in spiritualibus alla Nazione greca, da Rabini, con quel metodo, che fù prescritto dalle sovrane Normali, si visitano questi annual-

(*) Nella trascrizione del documento si sono rispettate le particolarità grafiche e la punteggiatura dell'originale. Le note sono finalizzate alla comprensione del testo; in nota vengono pure trascritte le annotazioni che l'autore stesso aggiunse a margine del documento.

(1) Sono tenuti secondo i modelli prescritti e con la dovuta esattezza i registri della popolazione, i libri delle nascite, delle morti e dei matrimoni?

mente, e se ne rende conto presentando una tabella al Capitanato Circolare, la quale promossa viene alla Cesarea Corte dall'Eccelso Governo.

Con lo smembramento di parte del Territorio in spiritualibus, essendosi erette due nuove Cappellanie, si avrà cura, che i registri sieno da' nuovi Cappellani accuratamente formati e tenuti, e che si facciano le necessarie riforme in quelli de' Parrochi della Città.

II *Sind die Häuser vorschriftmässig numerirt? in welchem Stande befinden sich dieselben?* ⁽²⁾

II Le case sono numerate, si' in Città, che nella campagna, di villa in villa, di contrada in contrada. Tale numerazione è marcata ne' libri di conscrizione, e nel riscontro della Popolazione, si fa quello ancora de' numeri delle case. Nella città le Fabbriche, o sia le case, sono ben fabbricate, grandi, comode, fatte per il Commercio: la Ricchezza che il giornaliero ingrandimento procura ai cittadini fa che giornalmente s'errigano nuove Case in forma di palazzi, e che le piccole e vecchie si rinovino, dilatino, ed abbelliscano: Spettacolo, che eccita meraviglia a tutti li Forestieri.

Le case de' villani sono quasi tutte a muro secco: la qualità e forma delle pietre fa che sieno resistenti, e gli abitanti del paese anno un'arte particolare di ben costruirle; i tetti però quasi tutti furono di paglia; siccome poi parte delle ricchezze si diffondono in Campagna, così le predette case delle ville, e specialmente quelle delle contrade migliorate sonosi molto, nessuna per così dire nè coperta di paglia o di legno, anzi pochissimi sono gli stallaggi di tale Struttura, mentre quasi tutte sono ora coperte di lastre o di coppi. Nelle contrade, e specialmente nelle Ville di Servola, di santa croce, e di Prosecco fabbricate veggonsi moltissime case di muro, che possono dirsi più signorili, che di villani. Le contrade sono sparse, e seminate per dir così di Case signorili e villiche, ben fabbricate di muro, le quali acquistano ogni Giorno forma migliore.

E' già gran tempo, che questo Eccelso Governo e la Polizia del paese pensa al miglioramento del fabbricato anche nella campagna, non tanto per ornamento e pubblico comodo, quanto per conciliare la Sicurezza e nettezza; come si ravisa dal Regolamento di Polizia di campagna dell'anno 1781 Art. 5 annot. 8.

III *Welche Religionsverwandte sind in grösserer, oder überwiegender Anzahl?* ⁽³⁾

III La Religione cattolica è infinitamente preponderante, anco rapporto al numero de' confitenti, conforme lo dimostra l'allegata tabella ⁽⁴⁾, dalla quale risultan essere Cattolici

	12759
Accatolici ò sia Protestanti	319
Gli Ebrei	634
I Creci	518

⁽²⁾ Le case sono regolarmente numerate? In che stato si trovano?

⁽³⁾ Quali sono le principali confessioni religiose e quale la prevalente?

⁽⁴⁾ I dati riportati nella tabella si riferiscono esclusivamente alle 14.230 anime che formavano la popolazione della città.

IV *Zeigt das äusserliche Ansehen des Volks Gesundheit, Leibesstärke, Zufriedenheit u.d.g.? (5)*

IV Un Popolo, che gode un felice influsso di una Legislazione fondata sulla giustizia, sulla morale, sulla libertà dell'industria, e del commercio libero da ogni vincolo feudale, esente per munificenza Sovrana da ogni imposta sopra le loro proprietà, che à mille modi di arricchirsi, che vive in un clima temperato e salubre, come lo è in Trieste, deve essere, ed è Sano, allegro e contento ogni ragionevole cittadino, benedir deve, come benedice il Sovrano sempre, la sua legislazione, ed il Governo: Di tale verità sono io testimonio. La taglia delle persone specialmente della Campagna e mediocre, ma robusta.

V *Hat das Volk eine gesunde, vernünftige Denkart? oder ist es von schändlichen Vorurtheilen eingenommen? welches sind die Vorurtheile? welches ihre Quelle? (6)*

V E' già lungo tempo /: calcolo dell'epoca della dichiarazione del Porto franco :/ che il Popolo tratta con diverse nazioni, di Religione diversa, le quali frequentano questa Città, e vi si stabiliscono, che si è unito con le medesime in affari, che questi affari suppongono cognizione, e che il commercio di tali affari e di cognizioni lo fa divenire agiato e ricco, che à veduto e sperimentato che l'Accattolico può essere, ed è uomo onesto, che la morale è la stessa, che à imparato gli usi loro, e provato i medesimi loro bisogni; sicche questa confrattellanza di cognizioni, di usi, di bisogni reciprocamente utili, lo à reso non solo tollerante, ma amico, anzi à svelto dalla sua mente una infinità di pregiudizi, talchè in confronto di altre provincie può con ragione chiamarsi un Popolo filosofo.

La riforma in materia ecclesiastica, l'abolizione de' fratti, che a nulla altro servivano, che ad impaurire il popolo, li Parrochi e Curati illuminati, l'instituzione delle Scuole anche nella Campagna, finira di svelere que' restanti pregiudizi, che qualche superstizione male intesa divozione ed ignoranza à annidato.

Vi furono però de' pregiudizi ne' nobili di non volerli applicare al Commercio ed alla Navigazione, e ciò li à resi poveri, ora però si vanno sanando le loro menti coll'esempio, e col dolore che caggiona la povertà, sicche parecchi sono entrati negli scrittorj de' negozianti, e navigano sopra Navi austriache.

VI *Ist das Volk arbeitsam, oder träge? wohlhabend, oder arm? warum? zu welchen Beschäftigungen zeigt es mehr Anlage, Fähigkeit, Hang? (7)*

VI Dissi, che il Nobile finora per pregiudizio era pigro, ma se si dà una occhiata all'agricoltura di Trieste si penosa, perche la terra deve essere ò sostenuta con mura glie, ò forzata a forza di zappa e di batile a produrre; e se riflettasi, che poco lavorar si

(5) Nell'aspetto della popolazione si manifestano salute, vigore, soddisfazione e simili?

(6) La popolazione ha una mentalità sana, ragionevole? O è dominata da turpi pregiudizi? Quali sono i pregiudizi? Quale la loro fonte?

(7) La popolazione è operosa o pigra? Agiata o povera? Perché? Verso quali occupazioni mostra maggiore predisposizione, capacità, inclinazione?

possano questi terreni, ove non anno che poco più d'un palmo di fondo, che gl'ingrassi ⁽⁸⁾ devono esser portati dagli Uomini, non può esser, che un Popolo industrioso, che la lavori.

Questo non può dirsi povero, anzi, frà il medesimo vi sono molti ricchi, ma le ricchezze di questi tali non sono un risultato dell'agricoltura, la quale fornir loro non potrebbe sussistenza sufficiente, bensì dell'industria particolare: le ville di santa Croce, Contovello e Prosecco, come pure la costa adjacente, ove sono le contrade di Chiorbola, e Gretta si applicano alla pesca specialmente della Tonina. Optschina e Trebich guadagna cò forspan ⁽⁹⁾ e caraggi, Basoviza e Gropada colla scavazione e condotta de' carboni di terra. Servola colla pesca delle Ostriche, con la cottura del pane, e comincia già a fornire eccellenti marinari. Tutti poi e specialmente le contrade concorrono alla Città co' loro animali e guadagnano col trasporto delle merci dai magazzini alla Dogana, ed alle Barche, e da questi luoghi ai magazzini, e ne deriva loro sì gran profitto, che neglìgono alquanto l'agricoltura.

VII *Welche Leidenschaften, Tugenden, Laster herrschen vorzüglich?* ⁽¹⁰⁾

VII Lo scoprire li Vizi e le virtù, ed il correggere quelli, ed animare queste nel popolo è un oggetto contemplato dal citato regolamento di Polizia e raccomandato ai Suppani ⁽¹¹⁾, ai Curati, alla Direzione della Polizia, come si ravvisa dall'articolo primo del Regolamento.

Il defraudare il Padrone nella sua metà, ne' suoi diritti e censi, qualche furto specialmente à vicini ne' boschi, nelle vigne, un poco d'intemperanza nel vino, sono li suoi vizi dominanti: non è sanguinario, ma tranquillo ed obbediente. Il popolo della Città forma un complesso di molte Nazioni: i Protestanti, i Greci, gli Ebrei sono nazioni sagaci ed industrie senza vizi, la pontificia, veneta e napolitana è attiva, vivace, portata al senso, ed al furto, e sanguinaria; li dalmatini sono d'una attività e robustezza straordinaria, buoni navigatori, ma sanguinari e ladri. Vi sono molti esteri che anno commesso deliti, e specialmente omicidi di conseguenza, che perciò può dirsi non avere ancora il popolo abbitante in Trieste un proprio particolare carattere: il tutto si mantiene in ordine con una esata e severa Polizia, senza però turbare l'allegria.

VIII-IX *Werden die vorgeschriebenen Vorsichten gegen Auswanderung, Emissars, falsche Werbungen, Entführungen beobachtet, und die desswegen nöthige Anstalten getroffen? - Gehen dann ungeachtet Auswanderungen vor? warum? - Sind die darüber eingelaufenen Anzeigen, und die Emigrationstabellen richtig?* ⁽¹²⁾

⁽⁸⁾ I concimi.

⁽⁹⁾ *Vorspann*: servizio di fornitura di animali da tiro, soprattutto per i trasporti militari.

⁽¹⁰⁾ Quali sono le passioni, le virtù, i vizi dominanti?

⁽¹¹⁾ Capi delle comunità del territorio.

⁽¹²⁾ Si osservano le precauzioni prescritte e si adottano i provvedimenti necessari contro l'emigrazione, gli emissari, i falsi reclutamenti, i rapimenti? - Si verificano nonostante ciò emigrazioni? Perché? - Sono esatte le informazioni inviate in proposito e le tabelle sull'emigrazione?

VIII-IX Trieste e suo territorio non è soggetto da una parte alle Leggi promulgate contro l'emigrazione, poiche tutti vengono considerati come Ospiti per legge e Priveleggio; ma dall'altra parte la dolce, e giusta legislazione, la libertà della proprietà, la libertà dell'industria, non à bisogno di tali vincoli: giornalmente si acquistano cittadini, e non se ne perde alcuno, l'uomo conosce pur troppo i suoi diritti e Vantaggi, e siccome in Trieste li gode, vi si ferma perciò con piacere.

X *Werden die Pässe und Kundschaften mit der vorgeschriebenen Behutsamkeit ertheilet?* ⁽¹³⁾

X Siccome non vi sono corpi di mestiere, perciò rilasciati non vengono li così detti Kundschaften: bensì li passaporti, li quali vengono distribuiti con somma precauzione: non si dà passaporto, se non a chi ne produca de' legali, o da' fidejussione di un cittadino quivi stabilito, il quale attesta la probità dell'impetrante, e garantisce, che del passaporto non farà abuso.

Di questi passaporti si tiene un esatto Protocollo.

XI *Welche Lokalumstände wären zu Beforderung der Ehen oder zur Ansiedlung fremder Unterthanen zu benutzen?* ⁽¹⁴⁾

XI Non vi sono circostanze locali particolari atte a promuovere i maritaggi, e ad attirare sudditi ⁽¹⁵⁾ forestieri in Trieste, se non quelle della navigazione e commercio, e la libertà illimitata dell'industria: l'agricoltura e le manufatture non ne forniscono gran copia, il territorio ed il terreno è scarso, ma la vendita de' beni comunali potrà attirne ⁽¹⁶⁾, ma limitatamente alquanti, e non giungerà a formare un oggetto di stato. Le manufatture che impiegano molte Braccia non si annideranno si facilmente, atteso che il caro prezzo de' viveri rende cara la mano d'opera.

I matrimoni per altro si moltiplicano in proporzione della popolazione, arderei però di asserire, che in ciò vige un disordine, sopra il quale la Polizia dovrebbe essere autorizzata a vegliare: Accade, che si mariti gente mal sana, storpia, che non può acquistarsi il pane, ignorante, ed ignara de' doveri di cittadino, e poco di Cristiano, che non sa nè può dare educazione ai Figli: io crederei non mal fatto, che nella gente ordinaria non si permettesse matrimonio, quando il marito non mostrasse la probabilità del modo di sua sussistenza, o con beni, o con mestiere o con industria, e quando non fosse instruito sufficientemente ne' doveri di Cristiano, e di Cittadino, da ciò derivano principalmente gli effetti di cattiva educazione.

I-II-III-IV *MILITÄR - Werden bei Aushebung, und Stellung der Rekrouten von den Beamten und Richtern die ergangene Verordnungen befolgt? - Sind nicht hie und da aus Partheilichkeit Befreyte zu Soldaten abgegeben, und der Militärstellung*

⁽¹³⁾ Si rilasciano con le prescritte cautele i passaporti e le credenziali di viaggio emesse dalle corporazioni di mestiere?

⁽¹⁴⁾ Quali circostanze locali si potrebbero sfruttare per favorire i matrimoni o l'insediamento di sudditi esteri?

⁽¹⁵⁾ Si intenda: *sudditi*.

⁽¹⁶⁾ Si intenda: *attirarne*.

mehr Geeignete geschonet werden? – Werden die Konskriptionsbücher ordentlich geführt, und in Evidenz gehalten? Ist gegen die Entweihung der Konskribirten nach Anleitung der Patente gesorgt? – Geschieht es, dass sich Leute aus Abscheu vor dem Soldatenstande verstümmeln u.d.g.? (17)

MILITARE

I-II-III-IV Trieste e suo Territorio, non essendo paese coscritto (18), non dà, ne presenta reclute, se non volontarie, ò vagabondi, [che a] tenore delle Sovrane risoluzioni vengono dati ad militiam, ne v'è il caso in conseguenza, che intervenga parzialità nelle consegne. I libri di conscrizione politica vengono tenuti a dovere; l'emigrazione qui non accade, poiche l'industrioso vive bene, e perche le leggi dell'emigrazione non sono per Trieste, ove in virtù delle leggi di Porto franco tutti sono ospiti. Quivi non è mai accaduto l'inumano caso, che taluno s'abbia mutilato membri per non devenir soldato.

V-VI-VII-VIII-IX *Sind die Kassernen, und Quasikassernen in guten, bewohnbaren Stande? Wie viele Mannschaft kann in jedem Orte bei Bürgern, oder Bauern untergebracht werden? Auch Reuterey. – Sind die nöthigen Vorkehrungen zur ebenmässigen Vertheilung der Quartire getroffen? – Ist dem Unterthan genugsam bekannt, was er, der bei ihm einquartirt Mannschaft zu reichen habe? – Werden überspannte Foderungen gemacht? und wie abgelehnt? (19)*

V-VI-VII-VIII-IX Le casarme di Trieste sono ottime, ed atte a contenere due terzi Battaglioni. Queste per sovrano comando vengono cambiate, e la Città ne fabbrica di nuove, ove concentrata sarà e truppa ed officialità, officio di proviande (20), e lo spedale. Il cittadino e l'abitante in Trieste e territorio è, e fù in virtù di privilegi esente di prestar quartieri militari, che se la sovrana corte aumentar volesse guarnigione, il sovrano erario, o quello della Città dovrebbe assumer in se i pesi, non gia il cittadino.

X *Wie sind die Anstalten zur nöthigen Lieferung des Proviant, und der Fütterung zur Magazinirung beschaffen? (21)*

(17) Funzionari e giudici seguono i regolamenti emanati per il reclutamento e l'arruolamento dei militari? – Si consegnano talvolta al servizio militare, per parzialità, degli individui esenti, mentre ne vengono esonerati degli idonei? – Si tengono regolarmente e si aggiornano i registri di coscrizione? Si provvede, secondo le indicazioni delle patenti, contro le fughe dei coscritti? – Accade che taluni si mutilino o simili, per avversione al servizio militare?

(18) Soggetto a regolari arruolamenti.

(19) Le caserme e simili sono in buono stato di abitabilità? – Quanta truppa può essere alloggiata in ogni località presso borghesi o contadini? Anche cavalleria. – Si prendono le misure necessarie per un'equa distribuzione degli acquarteramenti? – Sono note al suddito le prestazioni che egli deve fornire alla truppa acquarterata presso di sé? – Vengono avanzate pretese esagerate? E come si reagisce?

(20) Servizio di vettovagliamento.

(21) Quali modalità si seguono per la necessaria fornitura e per l'immagazzinamento delle vettovaglie e del foraggio?

X La provianda della truppa diretta viene da un Officiale (Beamter). Qui non v'è il caso, che le Signorie, i domini etc. etc. forniscano o vendano biade a magazzini, poiche Trieste non produce grani, se non in picciolissima quantità. Ma essendo Trieste caricatore di grani, o sia piazza, nella quale si fa un commercio non indifferente de grani. Se il prezzo è basso, l'Officiale previo il consenso della sua superiorità, compra, se è alto, provvisto viene il magazzino di Trieste da quello di Marburg, e Laibniz⁽²²⁾, in farina però, non già in grani. Qui poi v'è un eccelente molino publico, ove si da comodo alla provianda di macinare i suoi grani, qualora ne à bisogno.

XI-XII-XIII *Sind die Marschrouten ohne Ungleichheit unter den Ortschaften ausgezeichnet? - Ist für die gewöhnlichen Fällen erforderliche Vorspann gesorgt? Sind dazu Commissäre bestellt? Wird über den Stand des dazu brauchenden Zugviehes ein ordentliches, und genaues Verzeichniss gehalten? Wird in dem Aufgebote zur Vorspann ein billiges Verhältniss beobachtet? Wird dem Unterthan die Vergütung richtig verabfolget? - Hat man sichern Platz zu Unterbringung der Bagage? Hat man Militärstallungen?*⁽²³⁾

XI-XII-XIII In Trieste, e per Trieste non arriva marcia di truppe, se non quella, che riguarda talvolta il cambio della guarnigione, o di qualche Compagnia, o cambio di Ufficio necessario per il Cordone, eccetto solo ne' tempi di guerra in Italia. Ma ne' succenati casi fornito viene a dovere il forspan al militare; al commissariato, ed alle persone autorizzate dal medesimo, date vengono le assegnazioni corrispondenti.

Il Commissario de' quartieri della città tiene un ordinato Protocollo, nel quale annotati sono in rollo⁽²⁴⁾ si gli villani ed animali, che i noligini⁽²⁵⁾ della Città, i quali prestar devono tale forspan, si procede in ciò in regola di rollo.

Per parte militare viene a dovere pagato l'importo, e si può accertare, che ciò camini con regola, e giustizia distributiva, poiche nè il Governo, nè il circolo non à avuto mai richiami su tale proposito. Qualora accadano tali marcie, non si fanno scortare con Commissari, ne vi sono stalle, nè magazzini per ricovero dà bagagli, poiche con una semplice marchia la truppa sorte dal territorio, ne v'è il caso, che pernotti, o che riposi nel medesimo per un giorno.

XIV *Werden von Militär Gewaltthatigkeiten, Misshandlungen, Erpressungen, Ausschweifungen, Unsittlichkeiten verübt? und sind zum Schuze des Unterthans Vorkehrungen gemacht?*⁽²⁶⁾

⁽²²⁾ Marburg (Maribor) e Leibnitz, nella Stiria.

⁽²³⁾ Gli itinerari di marcia delle truppe interessano equamente l'intero territorio - È prevista una fornitura di animali da tiro sufficiente per i casi ordinari? Esistono dei commissari con tale compito? Si tiene un prospetto regolare e preciso sullo stato degli animali da utilizzare allo scopo? Nelle richieste di fornitura di animali da tiro si osserva un rapporto di equità? Viene corrisposto al suddito il giusto indennizzo? - C'è posto sicuro per il ricovero delle salmerie? Ci sono stallaggi militari?

⁽²⁴⁾ Ruolo.

⁽²⁵⁾ Noleggiatori di carri e vetture.

⁽²⁶⁾ Si commettono da parte di militari violenze, maltrattamenti, estorsioni, dissolutezze, immoralità? Esistono provvedimenti a tutela del suddito?

XIV Da che io ò l'onore d'essere Capitano Circolare, non posso lagnarmi, nè di violenze, nè di estorsioni, nè di eccessi o scandali, che comessi abbia la Truppa: mirabile è la disciplina, li più piccioli difetti vengono rigorosamente repressi e puniti; sono esati nel servizio loro, e per verità non posso che nominare tutti con lode e riconoscenza, e vicendevolmente oserei asserire, che per parte del Circolo corrisposto viene con armonia.

XV *Finden die Beurlaubten ohne Beschwerde der eigentlicher Arbeiter Beschäftigung? wie ist ihre Aufführung? (27)*

XV Non essendo Paese di Conscrizione, non è il Circolo occupato cò propri congedati militari, ma bensì siccome dal Cragno e dalle Contee di Gorizia concorrono questi a cercar lavoro, richiedesi, e si adopera una penosa attenzione ad invigilare, affinché non emigrino: conviene che io dica, che v'è della negligenza nelle Signorie del Cragno e delle Contee, le quali non badano molto, che li suditi conscritti si muniscano delle prescritte licenze. Per altro Trieste somministra molte occasioni di occuparsi utilmente.

XVI-XVII *Sind die Unterthanen über ihre Schuldigkeiten in Ansehung der Ausreisser, und über die für Entdeckung oder Einbringung derselben zu hoffende Taglia unterrichtet? – Wird bei einzeln reisenden Soldaten genau um ihre Pässe gefragt? (28)*

XVI-XVII Tutte le ville del Territorio sono esatamente informate degli obblighi, che loro incombono di vegliare sopra i desertori; anzi sono pieni di zelo specialmente i Servolani su tale punto: prova di ciò è la quantità dei desertori che arrestano. Siccome la vicinanza col veneto, e la stessa posizione fisica di Trieste e suo Territorio facilita di deludere le vigilanze su tale proposito, così raddopiansi le precauzioni, ed ora verano posti li mortari di allarme in tutto il Territorio già proposti nel regolamento di Polizia di Campagna al Paragrafo 24 mercè li quali le Ville saranno ancora più vigilanti.

I *POLITICUM - Werden die Toleranzpatente beobachtet? sind die verschiedenen Religionsverwandten keinen Näkereyen von Seite der Obrigkeiten ausgesetzt? Glimmt nicht etwan geheimer, oder ausser sich wohl gar offener Hass zwischen den verschiedenen Glaubensgenossen? Verhalten der Seelsorger wechselseitig. Herrschet noch hie und da Aberglauben? Von welcher Gattung? Werden unschikliche, oder gar verbottene Gepränge, Umgänge, Wahlfahrten, Bruderschaften gehalten? Sind Religionsgezänke, und Kontroversen üblich? (29)*

(27) I congedati trovano occupazione senza danno per i lavoratori locali? Com'è il loro comportamento?

(28) I sudditi sono istruiti sui loro obblighi in relazione ai desertori e sulla taglia prevista per la denuncia o l'arresto dei medesimi? – Si bada a chiedere il passaporto ai soldati che viaggiano isolati?

(29) Si osservano le patenti di tolleranza? Le diverse confessioni religiose non sono soggette ad angherie da parte delle autorità locali? Non cova forse occultamente, o si manifesta addirittura palesemente, dell'odio tra gli appartenenti alle diverse confessioni? Rapporti tra i pastori d'anime delle varie confessioni. Regna talvolta

POLITICUM

I La pittura che feci nel paragrafo 5.to art. Popolazione, prova in quanta venerazione siano le leggi di tolleranza in Trieste, e quale scrupolosa attenzione presti la Superiorità civile, affinchè venghino osservate, ed affinchè per parte ecclesiastica venghi con prudenza proceduto in tale materia ispirando al Popolo sentimenti di amore, e di unione combinali ⁽³⁰⁾ in onta degli errori di opinione, che li dividono, e tenendolo lontano dalla superstizione nell'atto di guidarlo per la via della vera Religione senza parlar mai di controversie. Per non dar fomento alle superstizioni, abolite furono le peregrinazioni, le sacre ⁽³¹⁾, le confraternite, ristretto il fasto smisurato nelle Chiese limitate le processioni a tenor delle sovrane ordinanze.

II *Stehen die Seelsorger in Achtung? Wie steht es mit der Disziplin des Klerus, wie mit der Versorgung der Emeriten?* ⁽³²⁾

II Li Parrochi, Curati, e Pastori, come anche li Popi esigono dalle rispettive nazioni, comunità etc. etc. alla loro cura spirituale confidate riguardo e rispetto; anzi posso accertare, che il clero protestante e cattolico vicendevolmente si stima. L'educazione che si dà ora al Clero, le cognizioni, che si esigono da quelli, che impiegati esser devono alla cura delle anime, l'esemplarità sopra la quale vegliar devono i Vescovi, farà che il carattere dei Parrochi, Cappellani e Pastori diverrà rispettabile; e guadagnando la confidenza del Popolo cooperar potranno maggiormente non solo al bene della religione, ma al bene generale. Il rimanente del Clero secolare è ignorante, ma non scostumato: pochissimi li casi in cui sono giunti, richiami di scandalo, contro qualche individuo al Circolo: e questi per parte ecclesiastica furono puniti e posto argine ai futuri disordini. Per quello concerne il Clero regolare, questo è abolito, eccetto solo il convento de' Minoriti: questo per dire il vero, non posso dire che in generale sia esemplare, sebbene pochi individui impiegati alla cura delle anime, ed alle scuole riescano utili; ma in generale manca di disciplina. La subordinazione di questo alla Parrocchia di città vecchia ristabilirà l'ordine e la disciplina. Eremiti ⁽³³⁾ non vi furono, nè esistono, quindi cade il peso e la cura del loro provvedimento.

III *Ware vielleicht das Sammeln heimlich, oder unter Vorwand noch üblich?* ⁽³⁴⁾

III L'abolizione del Convento de' Capucini, e quella de' Patri ospitalieri ⁽³⁵⁾, final-

ancora la superstizione? Di che tipo? Si tengono pompe, processioni, pellegrinaggi, confraternite sconvenienti o addirittura proibite? Sono frequenti le liti e le controversie religiose?

⁽³⁰⁾ Si intenda: *combinabili*.

⁽³¹⁾ Sagre.

⁽³²⁾ I pastori d'anime godono di rispetto? Qual è la situazione della disciplina del clero, come si provvede al sostentamento dei religiosi in pensione?

⁽³³⁾ Pittoni legge per errore *eremiti* dove il questionario tratta di *emeriti* (religiosi in pensione).

⁽³⁴⁾ Sono forse ancora in uso, segretamente o sotto qualche pretesto, le questue?

⁽³⁵⁾ Fatebenefratelli.

mente la dotazione eseguita col cominciamento dell'anno 1786 de' P.P. Minoriti à fatto cessare ogni questua. La mendicità de' poveri finì dall'epoca della erezione della gran casa de' poveri, ed ora coll'erezione dell'instituto di questi rigorosamente si veglia affinché veruno questui fuorchè li preposti ed autorizzati.

IV-V-VI-VII *Sind die Pfarrbezirke nicht zu gross? – Wird fleissig und gut catechisirt? – Wird der Gottesdienst mit gehörigen Anstande gehalten? – Bestehen noch Missbrauche bei dem Gottesdienste?* ⁽³⁶⁾

IV-V-VI-VII Nell'erezione e distribuzione delle Parrocchie e Cappellanie, si per quello riguarda l'estensione, la distanza, la qualità delle anime, seguitaronsi a dovere le regole direttive a tale oggetto assegnate, come si ravvisa del Raporto del Vescovo, e del Capitanato del Circolo presentato sotto li 17 Luglio 1786.

Il Servizio Divino, che nelle Chiese di questo Circolo si esercita, è pure regolato a tenore delle prescrizioni direttive.

- a) si catechizza da' Parrochi e Cappellani esattamente le feste e le Domeniche secondo il metodo normale; si presta manoforte ai Parrochi contra i negligenti, li quali si puniscono ancora con pene corporali.
- b) si celebrano le Messe col canto normale, con le Esposizioni e Benedizioni stabilite ogni giorno: le feste si canta Messa corale, oltre le Prediche e Benedizioni, indi nelle feste solenni cantate sono le Messe con solenne musica, sopra tutto ciò Monsr. Vescovo propose un piano, che della Ces^a Corte fù approvato, e questo si seguita a dovere: In questo fissato fu eziandio l'apparato, la Pompa, l'illuminazione etc. etc. ne più regnano abusi.

VIII *Sind die Kirchengebäude in guten Stand? Ist für ihre Erhaltung gesorgt?* ⁽³⁷⁾

VIII Le chiese Parrocchiali nella Città di Trieste, sono in ottimo Stato, ma queste non àno fondi per supplire alle spese, le quali vengono finora mantenute in supplementum dalla Cassa di Religione.

Le due chiese filiali, cioè quella delle P.P. Minoriti, e di St. Pietro sono in buono Stato, la prima à fondi sufficienti per mantenersi, la seconda fu finora mantenuta dalla Città.

V'è il progetto di fabbricare una filiale per la Città nuova, e di vendere la Chiesa di S. Pietro.

Nel Territorio la parrocchiale di Opchina, e le Chiese delle Cappellanie di Servola, Contovello, Prosecho, St. Croce sono in buono stato, ed àno fondi sufficienti.

Quelle delle Cappellanie di Barcola, Cattinara, e Basovizza, la prima è cadente, la 2^{da} è angusta, la 3^a meriterebbe una miglior forma.

Per quello concerne le prime due, furono presentati li piani alla Ces^a Corte, si per la fabbrica di nuove Chiese, che delle abitazioni de' Cappellani: la 3^a à fondi propri, li quali bene amministrati potranno col tempo fornire degli avanzi, per abbe-

⁽³⁶⁾ Le circoscrizioni parrocchiali non sono troppo estese? – Si catechizza con buona diligenza? – Il servizio divino si svolge col dovuto decoro? – Si verificano ancora abusi nel servizio divino?

⁽³⁷⁾ Gli edifici ecclesiastici sono in buono stato? Si ha cura della loro manutenzione?

lirla, e renderla migliore. Generalmente poi sono di parere, che seguita sarà già la rissolta abolizione delle Chiese superflue, e specialmente della Cattedrale⁽³⁸⁾, si acquireranno fondi sufficienti per il mantenimento delle Chiese parrocchiali, filiali e cappellanie, e che con gli Utensili di quelle si provvederano, ed ornerano queste sufficientemente e decorosamente, come si va tuttora facendo.

IX *Was für milde Stiftungen finden sich im Bezirke? zu welcher Absicht? Werden sie gut verwaltet? Sind die Rechnungen in Ordnung, und Richtigkeit?* (39)

IX Suppongo si parli delle fondazioni pie secolari, non ecclesiastiche, essendosi lo stato di queste più volte alla Ces^a Corte rappresentato.

Quindi le prime si riducono a cinque, a tenore delle prescritte regole direttive.

- a) uno spedale generale capace per 100 letti
- b) la casa degli Orfani ed esposti, il cui numero fra la campagna e la città ascende a
- c) uno Spedale d'incurabili e schifosi consistente (40)
- d) una casa di lavoro, e di correzione
- e) la confraternità dell'amore di prossimo.

Le quatro prime (41) sono una divisione fatta della gran Casa de' Poveri, a tenore delle regole direttive, e l'unione dello spedale de' P.P. ospitalieri.

Siccome una gran Parte del mantenimento supplita viene dalla Cassa camerale, la quale assunse in se il dazio del vino de' poveri, verso tale obbligo; così tanto gli stati preliminari, che li conti vengono annualmente rassegnati, e passano conforme tutti gli altri conti regi per la censura alla Ces^a Reg^a Buchalteria (42). La direzione di queste fondazioni consiste nel Capitanato Circolare, ed un individuo deputato dalla Città. Non rendo conto della confraternità dell'amore del prossimo, essendo appena introdotto, ma preliminarmente posso accertare un buon successo: Ne suoi progressi della diramazione di questa in tutto il territorio mi riservo parlare nel generale rapporto per l'anno 1787.

X-XI-XII-XIII-XIV *Thun die Seelsorger ihre Schuldigkeit? Ist für die Amtsvertretung der kranken Pfarrer, und die Zwischenverwaltung der Seelsorge auf erledigten Pfarreyen Anstalt getroffen? – Haben die Seelsorger einen standesmäßigen Unterhalt? Wird die Stolordnung gehalten? Ist sie zu jedermanns Wissenschaft an den Kirchthüren angeschlagen? – Enthalten sich die Prediger unbesonnener Vorträge? Erkühnen sich einige irrige, gefährliche, oder unanständige Satze einzustreuen? – Verrichten Sie die ihnen aufgetragene Kundmachung der allerhöchsten Verordnungen mit Nachtrag und Eifer? – Waren etwann öffentlichen Kirchenbussen im Schwunge?* (43)

(38) A margine nota autografa di Pittoni: *Furon tutte le chiese abolite eccetto la cattedrale.*

(39) Quali pie fondazioni esistono nella circoscrizione? Con quali scopi? Sono ben amministrate? La loro contabilità è regolare ed esatta?

(40) Ai punti b e c il testo risulta incompleto.

(41) Nota di Pittoni: *Vengono concentrate tai fondazioni col principio di genaro 1787.*

(42) *Buchhaltere*: ufficio di ragioneria.

(43) I pastori d'anime fanno il loro dovere? Si sono adottate misure per la sostituzione dei parroci malati e per l'amministrazione provvisoria della cura d'anime

X-XI-XII-XIII-XIV I Parrochi e Curati fanno il loro dovere. A tale ministero furono scelti per quanto fu possibile i più capaci, e le più pij e probi. Fra il Clero regolare e Secolare. La nuova riforma à stabilito de' catechisti: da che io spero con fondamento una migliore istruzione ed educazione del Popolo.

Ne' casi di malattia ò morte di Parrochi, o Curati Monsr. Vescovo cerca di provvedere possibilmente, conforme sovente arrivò, ma non può dirsi esistere un provvedimento fissato e stabile; nè finora si può, anche volendosi, porlo in Opera stante la carestia de' Religiosi, atti alla cura delle anime. Questo fà, che con stento provvedersi possono le Capelanie già risolte⁽⁴⁴⁾; ma non v'è a dubitare, che i seminari fornicano in avvenire sufficiente numero di dotti e pij pastori.

I Parrochi e Curati sono dotati a tenore delle Regole direttive, percipiscono i diritti di stola, che furono fissati con sovrana rissoluzione, ne li preteriscono; almeno non è giunto verun ricorso contro i medesimi. Questi diritti furono resi pubblici, ma non ne fu appesa la tariffa alle porte delle Chiese, poiche ciò non fù prescritto con verun ordine; ad ogni cenno però dell'Excelso Governo sarà eseguito.

Si veglia si per parte ecclesiastica, che per parte politica, affinché li predicatori spieghino il vangelo e la morale al Popolo con semplicità, e chiarezza, ed affinché non framischino a queste anguste⁽⁴⁵⁾ verità, sciocche superstizioni e racconti, nè si sa, che quelli sparso avessero dal pulpito de' detti eronei, pericolosi ed inconvenienti.

I Sovrani ordini vengono dai sacri pergami a dovere publicati, registrati in protocollo, ed a dovere riscontrati dall'Ufficio Circolare.

Per quello riguarda le penitenze pubbliche, queste sono da lungo tempo intieramente proibite.

XV-XVI *Sehen die Aeltern auf die Erziehung ihrer Kinder? Welche Fehler gehen dabei vor? Wo bemerkt man eine bessere, wo eine schlechtere Kinderzucht? Wer nimmt sich der Waisen, Findlinge, der Kinder lüderlicher, oder nachlässiger Aeltern an? – Welche Vorsorge wird bei Blindgeborenen, Tauben, oder sonst mit Gebrechen behafteten Kindern angewendet, damit sie zu einiger Nahrungserwerbung fähig gemacht werden?* ⁽⁴⁶⁾

XV-XVI Ò detto al Paragrafo 7^{mo} artic. Popolazione, che la Popolazione di Trieste non à un proprio carattere, essendo questa formata da esteri, e molti rifugiati da provincie e stati mal governati, senza polizia, e senza educazione.

nelle parrocchie vacanti? – È garantito ai pastori d'anime un sostentamento adeguato al loro stato? Si osserva il regolamento di stola? È affisso alle porte delle chiese perché tutti ne siano a conoscenza? – I predicatori si astengono da discorsi avventati? Alcuni osano inframmezzare affermazioni erronee, pericolose o sconvenienti? – Svolgono con zelo il compito loro assegnato di pubblicare i sovrani decreti? – Sono forse in uso le penitenze pubbliche?

⁽⁴⁴⁾ Istituite.

⁽⁴⁵⁾ Si intenda: *anguste*.

⁽⁴⁶⁾ I genitori vigilano sull'educazione dei propri figli? Quali errori si manifestano a tal proposito? Dove si riscontra una migliore pratica dell'educazione, dove una peggiore? Chi si prende cura degli orfani, dei trovatelli, dei figli di genitori disoluti o negligenti? – Quali provvidenze si adottano per i fanciulli nati ciechi, sordi o affetti da altre imperfezioni, perché siano messi in grado di procacciarsi qualche sostentamento?

Avanzo un altro riflesso, ed è, che l'avidità del guadagno fa, che i Padri e le madri della plebe, (fra quali specialmente i facchini, che di buon mattino portansi al lavoro) abbandonano a se stessa la prole, e poco curanti della sua educazione, altro non cerchino, che il nudo giornaliero sostentamento. Da un certo tempo non v'era altro mezzo di far regnare l'ordine in Città, che una severa Polizia; poichè dall'educazione poco o nulla comprometter si poteva; Ma da qualche anno in qua questo oggetto importante fù contemplato dall'Eccelso Governo, furon fatte leggi savie, e dati mezzi efficaci onde correggere la cattiva educazione: Nelle nazioni tedesca e greca non si osservano disordini dell'Italiana. Tuttavia la istituzione delle scuole tanto normali, che triviali, quella della casa orfani e di corezione, ove si emendano i vizi de' scostumati, e si ispirano sentimenti di probità ne' derelitti, emenda i mali dei Genitori trascurati, non meno che l'incuria de' Tutori, e fornisce la navigazione co' mozzi, le manifatture, arti e mestieri con apprendisti, nè si negligono i mutti e ciechi, poichè ne abbiamo parecchi di muti e mute che ànno appreso il tessere seta, lana, e lino perfettamente. I ciechi possono impiegarsi a girare le ruote d'ogni arte e mestiere. Dopo le predette istituzioni, posso assicurare una sensibile migliorazione di costume.

L'edito publico 3 Luglio 1779 prova che la mente del Governo è di usare tutto il rigore contro i genitori, tutori e curatori che negligono l'essenziale dovere della educazione, e questa Direzione di Polizia si da ogni premura per accordarsi con l'intenzione del medesimo.

XVII *Was giebt es für Schulen? In welchem Zustande befinden sich die Normalschulen? Trivialschulen?* (47)

XVII Esiste in Trieste una Scuola normale, e due Scuole triviali in Città, ed una in Campagna, v'è una Scuola presso le Monache Benedittine per le Ragazze, che vengono instruite ancora ne' lavori muliebri: vi sono Scuole latine unitamente alla Ritorica, v'è una Scuola matematico nautica: la nazione Ebraica à istituito una Scuola sul metodo normale, ed i Greci ne ànno aperta un'altra simile per la loro gioventù. La scuola normale diretta dal Sigr. Consigliere Barone dell'Argento è composta di buoni soggetti, ed avendo io sovente assistito agl'esami, ò trovato che la gioventù faceva de' progressi non ordinari.

Le scuole triviali sono a mio credere poche, e dovrebbero essere dirette da Soggetti piu attivi e piu instruiti. L'Eccelso Governo è già stato informato della loro negligenza ed incapacità, e perciò rilasciato gli ordini i piu rigorosi, affinchè, o diano capare di emendazione, o che si procederà a congedarli, e si sostituirà de' capaci (48).

Io credo, che per la Popolazione, che ogni giorno aumenta dovrebbero almeno essere istituite due altre Scuole, sicchè nella Città vi fossero quattro scuole pubbliche triviali, e che si potessero frequentare gratis almeno sino ad un certo tempo, in cui li genitori conoscessero da se stessi l'utilità dell'istruzione. Per quello riguarda la campagna si sta realmente combinando il piano per renderle generali in ogni Parrocchia e Curazia.

(47) Quali scuole sono in funzione? In quale stato si trovano le scuole normali? Le scuole triviali?

(48) Nota di Pittoni: *Posteriormente furon istituite due scuole triviali con soggetti esperti probi, e zellanti.*

XVIII *Schwärmen Komedianten, und Gaukelspieler im Lande herum?* ⁽⁴⁹⁾

XVIII Non è permesso di vagare, nè vagano commedianti nè ciarlatani per la campagna, ciò è proibito dalle patenti generali di Polizia.

XIX-XX *Was für Maasregeln sind zur Abstellung des Bettelns genommen? - Ist der Bezirk von Landlaufnern gereinigt?* ⁽⁵⁰⁾

XIX-XX Il Territorio è purgato da Vagabondi; si osserva a tale effetto la più esatta osservanza delle ordinanze in tale proposito prescritte ad Art. 2^{do} del Regolamento citato dal paragrafo 6 sino al paragrafo 29 nel quale prescritte vengono le visite, le ronde etc. etc.

XXI *Werden die Visitationen, und Streifereyen gegen unbeschäftigtes, herumschweifendes Gesindl richtig vorgenommen?* ⁽⁵¹⁾

XXI La casa de Poveri riceveva per l'avanti tutti i mendici; in questa erano giudicati di modo che li forestieri venivano spediti col Schub ⁽⁵²⁾ alle loro giurisdizioni; ed i veri poveri paesani erano classificati e mantenuti nella Casa.

I vagabondi, o sia quelli che pitoccano per ozio, e per pigrizia, facevansi nella Casa di correzione.

Ora poi si è introdotto la confraternita dell'amore del prossimo, e questa prende cura de' poveri, e pare che i principj felici promettono un proseguimento più felice ancora: certo è che il Governo, il Vescovo, questo Circolo, i Parrochi pongono in opera lo Zelo il più ardente per far fiorire questa pijissima istituzione.

XXII *Wird die Dienstbotenordnung beobachtet?* ⁽⁵³⁾

XXII La Direzione di Polizia à obligati a dovere, e fatti palesi gl'ordini de' Servi e delle Serve, per la città e per la campagna, e si regola con scrupolosa osservanza a norma di questi regolamenti in tutti li casi che avvengono.

XXIII *Sind Aergernisse, lüderliche Oerter, Winkelherbergen abgestellt? Werden die Verordnungen gegen die Trunkenheit befolgt?* ⁽⁵⁴⁾

XXIII In un Porto di mare osservar non si possono certi rigori in proposito di bordelli. Questa Direzione di Polizia non autorizza, nè autorizzerà nessuno, veglia, e

⁽⁴⁹⁾ Vagano per il paese commedianti e ciarlatani?

⁽⁵⁰⁾ Quali misure si son prese per l'eliminazione dell'accattonaggio? - La circoscrizione non è infestata da vagabondi?

⁽⁵¹⁾ Si eseguono regolarmente le ispezioni e le ronde contro la genteria sfaccendata dedita al vagabondaggio?

⁽⁵²⁾ Foglio di via.

⁽⁵³⁾ Viene osservato il regolamento della servitù?

⁽⁵⁴⁾ Sono stati eliminati scandali, luoghi di dissolutezza, locande clandestine? Si seguono le norme contro l'ubriachezza?

veglierà alla Sicurezza, imperversa contro il male venereo senza tralasciare i sentimenti di umanità facendo guarire li infetti, e non tollera ciò, che caratterizzar potesse il pubblico scandalo.

XXIV *Wären nicht irgendwo Arbeits, oder Zuchthäuser zu errichten?* ⁽⁵⁵⁾

XXIV Sembra che la Casa di Correzione e lavoro in Trieste posta sia sopra un buon piede. Finora con due Karantani di Zutrag ⁽⁵⁶⁾ delli giudici civili e criminali il condannato si è procurata la sua sussistenza: presentemente si applica a perfezionarla, ed è tutta la Speranza di riuscirvi.

I-II-III *OEFFENTLICHE SICHERHEIT – Werden keine Eingriffe von benachbarten Staaten unternommen? – Sind die Gränzen unverrückt? Haben sich etwann auf denselben Veränderungen durch Naturbegebenheiten ereignet? – Sind die Obrigkeiten nach der vorgeschriebenen Art bestellt worden? Wie verwalten sie ihre Ämter?* ⁽⁵⁷⁾

PUBLICA SICUREZZA

I-II-III Il Territorio di Trieste confina per un picciolissimo tratto di terreno con lo stato Veneto, li confini sono marcati con capitelli, e qualora accade che le giare ⁽⁵⁸⁾ e le correnti ne smuovano ed atterino taluno, d'accordo viene subito rimesso.

Alla linea confinale sopravveglia il Capino ⁽⁵⁹⁾ del Circolo di Adelsperg ⁽⁶⁰⁾, al quale dalla Ces^a Corte è stata appoggiata questa picciola linea di pochi cento passi, non valendo la pena di nominare per si tenue oggetto altro Commissario. Questa linea visitata viene d'accordo dal medesimo e dai Commissari veneti di tratto in tratto, e se ne da immediato raporto alla Corte. Nulla di meno si il Capitano del Circolo, che il Magistrato si opporebbero ad ogni ingiusta invasione, ed attentato, e farebbero le loro rimostranze, in casoche dallo stato vicino non si osservassero le leggi di buon confinante.

Violenze ai confini non si commettono, se non che qualche leggiero contrasto fra pescatori, il quale viene appianato da' Sig^{ti} Rappresentanti limitrofi: Bensi i legni armati veneti àno inseguito sovente le nostre barche, ed àno sparato sopra le medesime volendole visitare. Ma ciò fù tutto relazionato alla Ces^a Corte circostanzialmente dall'Excelso Governo.

⁽⁵⁵⁾ Sarebbero da istituire in qualche luogo case di lavoro o di pena?

⁽⁵⁶⁾ Tassa supplementare.

⁽⁵⁷⁾ Si registrano interferenze da parte di stati confinanti? – Non si hanno arbitrari spostamenti dei confini? Si sono verificati talvolta mutamenti dei medesimi dovuti a fenomeni naturali? – Sono operanti secondo le prescrizioni le autorità preposte alla vigilanza sui confini? Come svolgono il loro incarico?

⁽⁵⁸⁾ Ghiaie: il punto in cui il territorio di Trieste confinava con lo Stato veneto corrispondeva alla foce del torrente Rosandra.

⁽⁵⁹⁾ Si intenda: *capitano*.

⁽⁶⁰⁾ Adelsberg (Postumia).

IV *Werden die Amortisationsgesetze genau befolgt?* ⁽⁶¹⁾

IV La sopravveglianza dell'esecuzioni delle leggi di ammortizzazione è un oggetto del fiscale: Il Capitanato del Circolo non à avuto nè comunicazione di queste, nè ordini di vegliarne all'esecuzione; nonostante si è in grado di dire, che le leggi intimate e publicate in Trieste sono

1^{mo} Patente di Carlo VI, che s'appella ad altre anteriori non reperibili in questa Cancelleria dd^o Vienna 3 7bre 1720.

2^{do} Patente di Maria Teresa dd^o 7 7bre 1772.

Queste furono modificate raporto l'acquisto de' beni delle mani morte con una Circolare 24 Genajo 1784, e m'assicura il Fiscale, che vengono a dovere osservate.

V *Halten sich die Geistlichen, und weltlichen Gerichte in schuldiger Unterwürfigkeit gegen ihre vorgesetzten Stellen?* ⁽⁶²⁾

V Scrupulosa e severa attenzione usano le istanze superiori per tener le inferiori tanto Ecclesiastiche, quanto Secolari nella dovuta Subordinazione.

VI *Sind etwann päbstliche Bullen ohne das regium Exequatur kundgemacht worden? oder sonst Nachrichten oder Zeddel ohne Einsicht des Kreisamtes an die Kirchenthüre angeschlagen worden?* ⁽⁶³⁾

VI Egualmente si veglia per parte del Governo e del Circolo, che non venghino publicate bolle senza il Reggio exequatur, ne affisse altre notizie alle porte delle Chiese senza essere reviste dal Circolo.

VII *Sind nicht etwann Evokationen extra Regnum oder Provinciam vorgegangen?* ⁽⁶⁴⁾

VII Da che questo Circolo è erretto, non è arrivata alcuna evocazione extra Regnum aut Provinciam.

VIII *Sind die Freyörter abgestellt?* ⁽⁶⁵⁾

VIII I luoghi di asilo sono aboliti, e vengono esattamente osservate le sovrane normali.

I *PRIVATSICHERHEIT DER HANDLUNGEN - Ist die Cirkulirung der Patente, Cirkularien und Kurrenden gut eingerichtet? Geschieht sie richtig und geschwind?* ⁽⁶⁶⁾

⁽⁶¹⁾ Sono applicate con esattezza le leggi di ammortizzazione?

⁽⁶²⁾ I tribunali ecclesiastici e quelli civili si mantengono debitamente subordinati ai dicasteri superiori?

⁽⁶³⁾ Sono state talvolta publicate delle bolle papali senza l'exequatur sovranò? O sono stati affissi alle porte delle chiese altri avvisi o manifesti eludendo il controllo dell'ufficio circolare?

⁽⁶⁴⁾ Si sono talvolta verificate evocationes extra regnum o extra provinciam?

⁽⁶⁵⁾ Sono stati soppressi i luoghi d'asilo?

⁽⁶⁶⁾ È ben organizzata la diffusione delle patenti e delle circolari? Si svolge con precisione e rapidità?

SICUREZZA PRIVATA DELLE AZIONI IN GENERALE

I La picciolezza del Territorio fa, che l'intimazione e rispettiva circolazione delle patenti Circolari, e delle così dette corrende ⁽⁶⁷⁾ si facino con una somma celerità e prontezza non passano mai 24 ore dal tempo dell'intimazione, che non siano pubblicate e nella Città e nel Territorio.

Rifletto però, che il Circolo finora à intimato tali patenti alle Ville, alle Contrade, a tutti i Parrochi e Curati del Territorio, lo chè a mio senso sarebbe incombenza della Città come *Grundobrigkeit* ⁽⁶⁸⁾ del Territorio, in conseguenza il Circolo dovrebbe intimarle alla Città, e questa rispettive comunità ⁽⁶⁹⁾.

II *Werden die Patente den Gemeinden sogleich bekannt gemacht? Beschaffenheit der Patentbücher?* ⁽⁷⁰⁾

II Le patenti vengono immediatamente intimate e pubblicate alle rispettive Comunità, con usare la precauzione, qualora la patente sia voluminosa, di far convocare i Suppani ed instruire i medesimi del tenore e dell'utilità che ridonda dalla legge e dell'Obbligo che incumbe nell'esecuzione. Le comunità non àno libri di patenti, non v'è ordine che prescriva alle comunità un simile obbligo, e sarebbe impossibile eziandio che lo eseguissero, poichè non v'è Suppano nè Sindaco ⁽⁷¹⁾, che sappia leggere e scrivere. Il magistrato come *Grundobrigkeit* à cominciato a formare un Protocollo degli ordini normali dall'anno 1783 nel quale registrati sono li rescritti. Io credo, che questo dovrebbe essere completato specialmente di tutte quelle leggi e regolamenti emanati che riguardano i Suditi, i Signori, la Polizia, le fondazioni di Scuola, la miglior educazione del Popolo, per riscontrarne con più facilità l'esecuzioni.

III *Wachen die Obrigkeiten aufmerksam über die Befolgung derselben?* ⁽⁷²⁾

III Non si ommette però vigilanza intorno l'esecuzioni di queste leggi, nè per parte del Circolo e Direzione di Polizzia, nè per Parte del Magistrato.

IV-V-VI-VII-VIII-IX *Aus wie viel, und welchen Mitgliedern bestehen die Magistrate, und Ortsgerichte? Sind die Mitglieder ihren Ämtern gewachsen? Wie wird mit Besetzung der Magistrate vorgegangen? - Sind Raths- und Gerichtshäuser vorhanden? In welchem Stande? - Werden die Gerichts- und Amtstage richtig angesagt und gehalten? Welcher Tag der Wochen ist dazu bestimmt? Gehen die Amthandlungen nach der ertheilten Vorschrift vor? Werden die Klag- und Strafprotokolle ordnungsmässig geführt? - In welchem Stande befinden sich die Registraturen? - Wie sind die Verhaftete beschaffen? - Sind zur Vollstreckung der öffentlichen Anstalten*

⁽⁶⁷⁾ Ordini scritti diramati dalle autorità locali.

⁽⁶⁸⁾ Titolare della signoria fondiaria.

⁽⁶⁹⁾ Si intenda: *alle rispettive comunità*.

⁽⁷⁰⁾ Viene data immediata comunicazione delle patenti alle comunità? Stato dei registri delle patenti.

⁽⁷¹⁾ Aggiunto del *suppano*.

⁽⁷²⁾ Le autorità vigilano accuratamente sull'osservanza delle patenti?

ten, und obrigkeitlichen Anordnungen die nothigen Leute, und Wachen vorhanden? (73)

IV-V-VI-VII-VIII-IX Li paragrafi succennati risguardano l'amministrazione della Giustizia: questa stà sotto la sopravveglianza de' Giudizi appellatori, i quali mediante Commissari loro fano già eseguire le visite necessarie, onde rilevare se la Giustizia venga amministrata, e se l'ordine venga conservato.

Questo Circolo che è nello stesso tempo Direzione di Polizia non conserva altra ingerenza giustiziale, se non quella, che risguardi gli oggetti di mera Polizia. La direzione tiene sempre tribunale aperto in ogni luogo, in ogni tempo, di giorno, di notte, di festa, e di giorni feriali. Opera con sommarietà, rapidità senza ricever tasse, e per lo più aggiusta le parti, ma se l'affare importa decisione, viene questa registrata e portata in protocollo, e gl'atti vengono regolati e conservati come tutti gl'altri.

I *PRIVATSICHERHEIT DER PERSONEN - Sind die Gesträuche an Wegen geräumt? Die Höhlen und Schlupfwinkel verworfen? Werden Bettlerhütten an der Strasse geduldet? Sind einzelne von den Ortschaften entfernte Häuser erbaut? (74)*

SICUREZZA PRIVATA DELLE PERSONE

I Le strade commerciali e principali del Territorio sono fabbricate con ogni possibile solidità e precauzione per la sicurezza; non vi sono nè voraggini, nè nascondigli, nè alberi, nè cespugli, che l'ingombrino: In questo paese non v'è idea di capanne per i poveri, ma la strada è bensì popolata di case sparse di quà, e di là: ciò esige la situazione fisica de' terreni, e concilia ornamento e Sicurezza.

Le strade consortive anno d'uopo di una solida riparazione: Io ne ò dettagliato i mezzi e la maniera nelle mie ricerche sopra lo stato preliminare dell'anno 1786 circa le Fabbriche della Città, per averle buone, giacchè le strade d'oggi possono dirsi piuttosto scoli di aque.

II-IV *Ist gehörige Vorsicht wegen des Giftverkaufs getroffen? - Ist dafür gesorgt, den Verkauf fruchtabtreibender Mittel zu hindern? (75)*

II-IV Il Magistrato alla Sanità, e la Direzione di Polizia veglia alla difesa (76) già da lungo tempo pubblicata con patente il 7bre 1770, non meno che con la istruzione *Amtsunterricht für die Kreisämter der böhmisch- und oesterr. Erbländer*, a Droghieri e

(73) Di quanti e quali membri consistono i magistrati civici ed i giudizi locali? Sono all'altezza dei loro incarichi? Come si procede nella nomina dei componenti i magistrati? - Esistono sedi per i magistrati ed i giudizi? In quale stato? - Si annunciano regolarmente e si osservano le giornate d'udienza o d'ufficio? Quale giorno della settimana vi è destinato? I procedimenti si svolgono secondo le norme emanate? Si tengono regolarmente i protocolli civili e penali? - In che stato si trovano gli archivi? - Qual è la situazione delle carceri? - Sono disponibili il personale e le guardie necessari all'esecuzione dei pubblici provvedimenti e delle disposizioni delle autorità?

(74) Si sono abbattute le boscaglie lungo le strade? Si sono eliminati caverne e nascondigli? Sono tollerate capanne di mendicanti lungo la strada? Esistono case isolate lontane dalle località?

(75) Si osservano adeguate precauzioni nel commercio dei veleni? Ci si cura di impedire la vendita di mezzi atti a procurare l'aborto?

(76) Divieto.

speciali di vendere veleni, ed altri mezzi medicinali pericolosi, e stabilisce le pene contro i trasgressori.

III *Sind Vorkehrungen zur Rettung der Verzweifelnden, und Wahnsinigen gemacht?* ⁽⁷⁷⁾

III Egualmente la Polizia à tutta la cura di prestar agiuto ai disperati, e di garantire la società dalle molestie dei pazzi: V'è lo spedale, che li riceve, ed à a tal fine un luogo fisico appostato ⁽⁷⁸⁾, sicuro e sano, ove ricovati sono cotesti infelici, ed assistiti da Medici e Chirurghi.

V *Sind die Kirchenbussen, und entehrenden Strafzeichen bei verunglückten Mädchen abgeschafft?* ⁽⁷⁹⁾

V Tutte le penitenze pubbliche della Chiesa sono abolite, e certamente il Governo è troppo vigilante, perche l'Ecclesiastico contravvenga a questo comando proibito, stabilito, ed osservato.

VI-VII *Ist eine Anstalt, und welche zur Rettung verunglückter Mädchen, und der Findlinge vorhanden? Wo keine ist, könnte eine, und wie könnte sie getroffen werden? - Sind die Wehmütter in Ansehung der ledigen Weibspersonen, welche Kindsmütter werden, gehörig unterrichtet?* ⁽⁸⁰⁾

VI-VII Uno spedale ⁽⁸¹⁾, che riceve indistamente ⁽⁸²⁾ ogni qualità di gravide siano libere o vedove con tutta la possibile cautella e Secrettezza, che le fa assistere da esperto medico, da eccelente Chyrurgo e Levatrice durante il pauperio ⁽⁸³⁾, sinoche il medico la trova a proposito: Una casa d'Orfani che accoglie e provvede tutti gli esposti, prevengono le pie intenzioni del Sovrano, e lo assicurano, che in questi rapporti pochi paesi si contano, ove regni, come in Trieste il buon ordine e la carità. Considerabile però sarebbe che le Levatrici fossero più instrutte, e che nello Spedale si stabilisse una scuola ostetricia.

VIII *Finden sich etwann hie und wieder an öffentlichen Oerten ekelhafte Gegenstände, oder Menschen, welche durch ihre Gestalt zu Missgeburten Gelegenheit geben können? Sind die erschrekenden Verkappungen abgestellt?* ⁽⁸⁴⁾

⁽⁷⁷⁾ Esistono delle misure per prestare aiuto ai suicidi ed ai pazzi?

⁽⁷⁸⁾ Apposito.

⁽⁷⁹⁾ Si sono abolite le penitenze pubbliche e le punizioni infamanti per le fanciulle disonorate?

⁽⁸⁰⁾ Sono in vigore provvedimenti per l'assistenza alle fanciulle disonorate ed ai trovatelli? Quali? Dove non ce ne sono, se ne potrebbero adottare? E come? - Le levatrici sono adeguatamente istruite nell'assistenza alle partorienti nubili?

⁽⁸¹⁾ Nota di Pittoni: *Tal piano verrà cambiato come si disse sopra.*

⁽⁸²⁾ Si intenda: *indistintamente.*

⁽⁸³⁾ Parto e puerperio.

⁽⁸⁴⁾ Si trovano talvolta in luoghi pubblici oggetti o persone ripugnanti, che con

VIII Esiste pure in Trieste uno Spedale nel quale ricevonsi gli schifosi, nè viene tollerato che questi sotto rapporto alcuno si mostrino in publico, appunto per evitare gli allegati inconvenienti.

IX *Ist Vorkehrung getroffen, die Frucht bei Verstorbenen schwangern Weibern zu retten?* ⁽⁸⁵⁾

IX Le operazioni Cesaree sono note, e di sovente poste in pratica con profitto dal nostro valente Chirurgo Sig. Antonio Albrizzi onde salvare il Feto delle Donne gravide che muojono, anzi in Casi simili il Chirurgo non lascia mai la moribonda, onde esser pronto a prestar Soccorso al Feto.

X *Ist eine Todtenbeschau eingeführt? Wo ist sie, wie wird sie besorgt? Wo könnte sie eingeführt werden?* ⁽⁸⁶⁾

X La visita de' cadaveri nella Città è da molto tempo introdotta: Esiste un visitatore Chirurgo, il quale da rapporto del Nome, cognome, età, condizione dell'amalato, de N^{ro} della Casa ove abitava, della qualità, durata della malatia, del medico curante, e del chirurgo che à assistito. Sarebbe desiderabile che questo Chirurgo visitatore fosse più illuminato ed esperto.

XI *Werden nicht etwann die Verstorbenen früh, oder übereilt begraben?* ⁽⁸⁷⁾

XI La sepultura de Morti viene eseguita a tenore delle Sovrane prescrizioni.

XII *Ist für die noch etwann mögliche Rettung der sich selbst Erhängenden, erstikt, oder ertrunken Scheinenden gesorgt?* ⁽⁸⁸⁾

XII Ne' casi di tal uno s'impicasse, soffocasse o cadesse in acqua, si porgono quegli ajuti, qualora s'arriva a scoprire la disgrazia in tempo, che l'arte medica e chirurgica può suggerire. Riguardo gli annegati apparentemente, sono noti ed usati li rimedi, frà quali l'applicazione de' sottrativi ⁽⁸⁹⁾ di tabaco. Sono stabiliti premj per chi salva un Uomo o Donna dal pericolo di perire annegato. Insomma vegliante è il Governo, e penetrato anche ogni individuo di carità verso il prossimo, ed à prestargli soccorso in questi e simili casi.

la loro vista possono provocare degli aborti? Si sono vietati i travestimenti che provochino spavento?

⁽⁸⁵⁾ Si sono adottati provvedimenti per salvare il feto in caso di morte d'una donna incinta?

⁽⁸⁶⁾ È stata introdotta l'ispezione dei cadaveri? Dove si svolge e come vi si provvede? Dove potrebbe essere introdotta?

⁽⁸⁷⁾ Non si seppellisce talvolta prematuramente o affrettatamente?

⁽⁸⁸⁾ Si provvede al salvataggio, talvolta ancora possibile, di coloro che s'impiccano e di coloro che appaiono morti per asfissia o annegamento?

⁽⁸⁹⁾ Clisteri.

XIII *Gehet man bei dem Baue vorschriftmässig vor, finden sich irgendwo Gebäude, welche Einsturz, oder Gefahr drohen?* ⁽⁹⁰⁾

XIII La Direzione di Polizia, d'accordo con quella delle Fabbriche Regie vegliano, che si fabbrichi solidamente, e con qualche ornamento. Ove minaccia pericolo la casa cadente, si obbliga il Proprietario a rifarla. Bada alla regolare costruzione de' camini, che venghi osservato l'allineamento, e che la facciata sia decorosa.

XIV *Sind Schüssstätte vorhanden? Sind sie gehorig von Wohnungen, Strassen und Plätzen entfernt? Beschaffenheit der Gässen in den Ortschaften?* ⁽⁹¹⁾

XIV Non v'è entro Trieste un luogo per tirare al centro con Schioppi etc. ossia le così dette *Schüssstätte*, ma bensì fuori di Città, ove si è disposto con ogni possibile precauzione e sicurezza. Le strade della città nuova sono tirate a cordone ⁽⁹²⁾ e spaziose, quelle della città vecchia sono anguste e tortuose, come quelle de' villaggi. I venti impetuosi che regnano, anno indotto gli abitanti a porsi a coperto in tale guisa.

XV *Sind die gefährlichen Abstürze, und Gestatte an den Landstrassen und Flüssen verwehr?* ⁽⁹³⁾

XV Al paragrafo 1^{mo} è avuto l'onore di dire, che le Strade commerciali sieno fabbricate con molta intelligenza, con tutta Sicurezza, e che i precipizi verso li valli sono garantiti con muraglie, così pure qualche crollo di monte viene fortificato, e si scava la terra onde rendergli un giusto pendio. Non esistono fiumi nel Territorio di Trieste, e quindi nulla v'è da temere.

XVI *Ziehen Bärenführer, oder dergleichen Leute mit reissenden Thieren im Lande herum? Werden irgendwo schädliche Thiere gehalten, gehegt? Welche Anstalten sind gegen schädliche wilde Thiere? Welche Vorkehrungen sind zur Tödtung wütender und herrenloser Hunde gemacht?* ⁽⁹⁴⁾

XVI

- a) Non si permette ai vagabondi, che girano con orsi e simie di trattarsi, nè di far ballare gli Orsi per la Città.
- b) Se accade, che taluno passi con bestie feroci e straordinarie, si da il permesso di farle vedere, usando tutte le precauzioni affinché i luoghi sieno sicuri, e gli animali ben custoditi.
- c) Il regolamento di Polizia di Campagna art. 4^o paragrafo 4 e 35 à stabilito solide, utili, ed efficaci providenze per estirpare gli animali nocivi.

⁽⁹⁰⁾ Nell'edilizia si procede secondo le norme? Si trovano in qualche luogo edifici che minaccino crollo o siano pericolanti?

⁽⁹¹⁾ Esistono poligoni di tiro? Sono adeguatamente lontani da abitazioni, strade e piazze? Caratteristiche delle vie negli abitati.

⁽⁹²⁾ Rettilinee, regolari.

⁽⁹³⁾ Si proteggono le scarpate e le banchine lungo le strade e i fiumi?

⁽⁹⁴⁾ Girovagano per il paese domatori d'orsi o gente simile che esibisce bestie feroci? Si tengono, si allevano in qualche luogo animali pericolosi? Quali misure so-

- d) Tutte le ordinanze prescritte per estirpare i cani senza Padrone, per ammazzare i rabbiosi, per le cure e guarigioni di quelli, che fossero morsicati dai medesimi, in somma tutte le prescrizioni fatte in questo merito vengono scrupolosamente osservate.

XVII *Ist das Schwimmen in reissenden Flüssen, das Seilschwimmen, Sonnenwendfeuerspringen, sind sonst gefährliche Spiele üblich?* ⁽⁹⁵⁾

XVII Non può essere in uso il nuotare ne' fiumi correnti, poichè questi qui non esistono. Si esercitano a nuotare in mare i ragazzi senza pericolo, essendo questa destrezza necessaria ai marinari, non accadero mai disgrazie in questo proposito, ne si à idea di altri giuochi pericolosi.

XVIII *Wird bei gefrorenen Flüssen die nöthige Vorkehrung gemacht, damit nicht zu frühe darüber gegangen, und jemand verunglückt werde?* ⁽⁹⁶⁾

XVIII Non dassi il caso di precauzioni per fiumi ghiacciati, poiche qui non esistono fiumi.

XIX *Sind hinreichende Landphisici, Chirurgi, Wehemütter, Apotheken vorhanden, und verhältnissmassig vertheilt? Wo es daran mangelt, wie wäre zu helfen?* ⁽⁹⁷⁾

XIX Trieste è provveduto di molti medici, alquanti de' quali àno riputazione di esser dotti ed esperti, ma di un solo valente chirurgo, che è il Signor Antonio Albrizzi. Poichè gli altri e medesimamente quelli che furono approvati a Vienna sono ignoranti, e mal pratici ⁽⁹⁸⁾. La città è nel centro del suo Territorio. La maggior distanza è di due ore, quindi il soccorso alle Ville può esser pronto.

Non esistono levatrici, che abbiano fatto un corso regolare dell'ostetricia. Quelle, che vi sono àno poca esperienza, ed io rinnovo in tale incontro le mie rimonstranze altre volte fatte, che qui dovrebbe esser fondata una scuola come in tutte le altre provincie dell'arte d'ostetrica. Giacchè ricevendo lo Spedale tutte le ragazze gravide, e concorrendovene quantità dalle provincie limitrofe, che non àno simile istituzione, cotesta scuola nello spedale per la frequenza e molteplicità de' casi potrebbe divenire eccellente. Dacche il Magistrato di Sanità a stabilito, che ogni approvato Speciale possa aprire Spezieria, se ne aprono diverse ben fornite di medica-

no in vigore contro la selvaggina nociva? Quali provvedimenti si attuano per l'abbattimento di cani rabbiosi e randagi?

⁽⁹⁵⁾ Sono praticati il nuoto nei fiumi impetuosi, il funambolismo, il salto intorno ai fuochi di San Giovanni ed altri giochi pericolosi?

⁽⁹⁶⁾ Si prendono le misure necessarie perché non si cominci troppo presto ad attraversare i fiumi gelati e non si verificino i connessi incidenti?

⁽⁹⁷⁾ È disponibile un sufficiente numero di medici, chirurghi, levatrici, farmacie? Sono distribuiti proporzionalmente nel territorio? Dove ce n'è mancanza, come si potrebbe ovviare?

⁽⁹⁸⁾ Nota di Pittoni: *Fù stabilito posteriormente il chirurgo Catterini che si crede valente.*

menti, e gli speziali cominciano a travagliare le terriache, ed i magisteri ⁽⁹⁹⁾, il che formerà un ramo non indifferente di commercio.

XX *Haben sich nicht etwan Quaksalber und Marktschreyer eingeschlichen?* ⁽¹⁰⁰⁾

XX Non vengono tollerati nè ciarlatani, ne venditori di balsami, empiastri etc. senza che questi non venghino pria inquiriti, riconosciuti per utili, ed approvati dal Promedico.

XXI *Uiber den Preis, und Beschaffenheit der Arzneyen?* ⁽¹⁰¹⁾

XXI Fissata fù la Tariffa della Farmacopea viennese per la vendita de' medicamenti d'ordine della Sovrana corte. Io credo, che questa sia gravosa per il publico, poiche in Trieste ove le droghe non pagano Dogana, e si possono avere, come si ànno di prima mano, dovrebbero vendersi a men caro prezzo, ma quello che non fà la legge farà la libertà. La molteplicità de' venditori diverrà utile ai compratori. Li primi ànno già calato, e caleranno ancora di più il prezzo de' medicamenti.

XXII *Sind die Armenärzte bestellt? Könnten nicht welche bestellt werden?* ⁽¹⁰²⁾

XXII I quatro Medici stipendiati dalla Città sono obbligati di prestare assistenza ai poveri. Questa Città paga i medicamenti per i medesimi, che vengono forniti dalla spezieria Bedeschini: Sarebbe più economico, se la Spezieria della Casa de' poveri avesse un simil obbligo, poiche ridonderebbe in vantaggio della casa, e forse anche della Città ⁽¹⁰³⁾.

XXIII *Gibt es Krankenhäuser? Wie sind sie eingerichtet?* ⁽¹⁰⁴⁾

XXIII In Trieste esiste uno spedale generale per 100 letti di ammalati come si disse all'art. 1^{mo} paragr. 9. Siccome questo è montato a tenor delle regole direttive prescritte dalla Ces^a Corte, e che si di questo, come di tutte le altre fondazioni pie secolari, dati furono molti dettagliati raporti, si crede superfluo l'analizzare qui le regole, l'assistenza, la dieta, il modo di ricevere e di curare gli ammalati.

XXIV *Sind Anstalten zu schleiniger Entdekung schleichender Epidemien gemacht?* ⁽¹⁰⁵⁾

⁽⁹⁹⁾ Preparati ottenuti per precipitazione.

⁽¹⁰⁰⁾ Non si sono talvolta introdotti nel paese guaritori e ciarlatani?

⁽¹⁰¹⁾ Prezzo e qualità dei medicinali.

⁽¹⁰²⁾ Sono in funzione i medici dei poveri? Se ne potrebbero nominare?

⁽¹⁰³⁾ Nota di Pittoni: *Cessa tal riflesso, da chè la speziaria dell'ospitale viene abolita.*

⁽¹⁰⁴⁾ Ci sono ospedali? Come sono organizzati?

⁽¹⁰⁵⁾ Si osservano misure per la tempestiva scoperta delle epidemie che iniziano a diffondersi nel paese?

XXIV La base di scoprire l'epidemie e l'accurato esame de' rapporti e visite de' morti, che si praticano in Città. Da questi si scuoprono, come dissi l'epidemie. Il collegio medico, ed il magistrato alla Sanità, la Direzione di Polizia veglia con indefessa cura sopra tale importante oggetto: in caso si manifestassero malattie epidemiche si porrebbero in esecuzione tutte quelle disposizioni, che fossero più analoghe a far cessare il male. I suppani ne' villaggi, come ancora i Curati, tostoche nel Villaggio si scuopre un numero maggiore dell'ordinario di ammalati, ne devono dar parte subito alla Direzione di Polizia. Questa d'accordo col Magistrato alla Sanità, da le più efficaci providenze per il sollievo degli infermi.

Opportuna mi sembra qui la riflessione, che poco usitato sia l'innesto del va-juolo, anzichè sia totalmente negletto. Questo è il motivo, che nelle epidemie periscono quantità di Fanciulli.

XXV *Ist für die Reinigung der aus verdächtigen Gegenden kommenden Waaren, und wo es nöthig für eine Kordon Vorkehrung getroffen?* ⁽¹⁰⁶⁾

XXV Trieste è provveduto di eccellenti Lazzaretti per lo spurgo delle merci provenienti da luoghi sospetti, e vi si usano valide e ben intese disposizioni per i cordoni ⁽¹⁰⁷⁾, in caso che gli oggetti di pubblica Salute essiggessero tirarli, onde allontanare gli sbarchi etc. etc.

XXVI *Sind die Heilmittel in gefährlichen Zufällen als z.B. gegen den Biss toller Hunde genugsam bekannt gemacht?* ⁽¹⁰⁸⁾

XXVI Tutti i remedi approvati e riconosciuti per utili vengono fatti palesi con istruzioni, e con avvisi in Stampa, e vengono intimati ai Parrochi, Suppani, Capi di quartiere, specialmente quelli per guarire le morsicature dei cani, e prevenire l'idrofobia. Tutto ciò, che il Collegio medico di Vienna ed altre Università accreditate anno saputo suggerire, tutto fu fatto palese, e posto in esecuzione.

XXVII *Gibt es nicht schädliche Sümpfe und Moräste? Wären sie austroknen? Wie?* ⁽¹⁰⁹⁾

XXVII Nè in Città, nè nel Territorio triestino vi sono nè fogne, ne canali mal sani, percioche concerne quelli delle Case e delle contrade si va d'anno in anno migliorando la Polizia in tale rapporto.

XXVIII *Sind die unreinen Gräben und Kanäle an Häusern abgestellt? Sind Kloaken*

⁽¹⁰⁶⁾ Si adottano provvedimenti per la disinfezione delle merci provenienti da regioni sospette e, ove sia necessario, per un cordone sanitario?

⁽¹⁰⁷⁾ Si intenda: *cordoni*.

⁽¹⁰⁸⁾ Sono stati resi sufficientemente noti i rimedi per i casi pericolosi, come per esempio contro il morso dei cani rabbiosi?

⁽¹⁰⁹⁾ Ci sono forse acquitrini e paludi che siano fonti di pericolo per la salute? Si potrebbero prosciugare? Come?

angelegt? oder anzulegen? wie? Sind die Begräbnisse, Schlachthäuser u.d.g. gehörig von Wohnungen entfernt? ⁽¹¹⁰⁾

XXVIII I Cemeteri della Città furono già trasportati nelle dovute distanze, eretti e stabiliti secondo le regole direttive dell'Ecc^{so} Governo, e del Magistrato di Sanità. Quelli che esistevano presso le Chiese, Conventi etc. etc. furono cassati ed aboliti; sicche ora seppellisconsi i cadaveri unicamente nè predetti nuovi Cemeteri.

Nel corso dell'anno 1787 eseguirasi questo sistema ancora nella campagna. Furono già i piani corrispondenti formati e presentati e la Città come Padrone territoriale ⁽¹¹¹⁾, in vista della povertà de' Parrochi e de' Curati se n'è assunta la spesa.

I macelli sono stati eretti di nuovo fuori dell'abitato in un convenevole luogo al mare, e si è liberata la Città dal fetto che caggionavano specialmente nell'estate.

XXIX *Wie ist für die Säuberung in den Ortschaften gesorgt?* ⁽¹¹²⁾

XXIX La nettezza della Città veniva conciliata col dare in arrenda la spazzatura, e gli impressari verso la proprietà del letame erano obbligati a tener netta la Città, ma essendosi dovuto, e per ragion di Salute, e per riflesso di Polizia situarne il deposito in una distanza non indifferente fuori dell'abitato, ciò accrebbe di molto la spesa del trasporto agl'impressarij: dall'altro conto moltiplicati essendosi li cavalli nella Città, così per l'usso che per Commercio, e decaduto per conseguenza di prezzo il concime quasi per metà, e quindi non ritrovandosi impressarij, che si assumessero tale incarico, fecesi nel 1785 scopare la Città, e si spese f. 700, oltre l'importo del letame. Si è tentato con nuove licitazioni di ritrovare qualche altro impressario; ma non si sono potuti ottenere migliori condizioni de' f. 700. Quindi ora si scopra per amministrazione, e la casa di correzione si è assunta di fornire il personale necessario, il che forma il fondo principale per il mantenimento de' condannati.

XXX *Hat man die nöthige Fleischschau, Marktaufsicht, Getränkschau?* ⁽¹¹³⁾

XXX Vi è un commissario di piazza esperto ed intelligente, che visita le carni, i viveri, che si portano al mercato, ed i vini per riconoscerne la qualità. La vendita pero e libera, non vi sono tasse, non sono tariffe, sicche la libera contrattazione fra compratore e venditore regola con giustizia il prezzo.

XXXI-XXXII-XXXIII-XXXIV-XXXV *Sind Armenkassen, Versorgungshäuser, andere Armeninstitute, Wittwenkassen vorhanden? Wie sind sie bestellt? Wie sorgen die Dominien für die Armen ihres Gebiets? – Ist die erforderliche Einrichtung getroffen, die Ergiebigkeit der Aernte zuverlässig zu erheben? Was ist von der nächsten Aernte zu hoffen? – Sind Magazine vorhanden? Sind sie gut eingerichtet, und*

⁽¹¹⁰⁾ Sono stati eliminati fossi e canali malsani presso le case? Si sono installate delle fognature? O si devono installare? Come? I cimiteri, macelli e simili sono adeguatamente lontani dalle abitazioni?

⁽¹¹¹⁾ Titolare della signoria fondiaria (*Grundherr*).

⁽¹¹²⁾ Come si cura la pulizia negli abitati?

⁽¹¹³⁾ Sono praticate l'ispezione delle carni e delle bevande, la sorveglianza sui mercati?

gehorig vertheilt? – Oder wie ist für Vorrath auf Nothfälle gesorgt? – Sind Kornmärkte, und Viehmärkte angelegt? Findet die Zufuhr keine Hinderniss? Sind befreyte Markttage in den Städten angelegt? etc. ⁽¹¹⁴⁾

XXXI-XXXII-XXXIII-XXXIV-XXXV La provista de viveri generalmente è fondata sopra la libera concorrenza proveniente da ogni parte, si per mare che per terra. Non vi sono mercati destinati, non vi sono tasse, ma ogni giorno è mercato, ed il prezzo nasce dalla convenzione libera che fra il compratore ed il venditore.

Trieste è caricatore de' grani in ogni tempo, ed in ogni anno a misura dell'abbondanza delle raccolte. I granari sono pieni di grani e granaja, o di Germania, o di Ungheria, o dell'Italia, o del Levante: asporta quantità di bestiame: Le legna vengono dal Cragno, dal Friuli, dalla Dalmazia, dall'Istria, e dalla Puglia, e se ne asporta quantità immensa per fabbriche per il Levante e per l'Italia; insomma senza che la Legislazione vi prenda parte, non è da temersi carestia sin'a tanto che dura la libertà.

L'attenzione che presta la Polizia consiste.

- a) nel vegliare alla Salubrità de' viveri.
- b) nel prevenire i monopoli di fatto, e nel cercare di moltiplicare i venditori a favor del consumatore ed a tal fine
- c) esiste un fondaco, il quale cucina pane ma senza privilegi o preferenze, unicamente come un semplice Pistore, e ciò per tener a freno i pistori affinché cogliendo qualche circostanza improvvisa non alzino soverchiamente il prezzo del pane.
- d) Se li macellari alzassero oltre il dovere il prezzo delle carni, la città apprirebbe banche ⁽¹¹⁵⁾ ed entrerebbe in concorrenza: Ecco tutta la legislazione de' viveri in Trieste.

Li pochi boschi, che esistono nel Territorio di Trieste sono in mani di proprietari particolari, eccetuato il bosco fernedo. Questi si tagliano, e si estirpano senza ordine, ed io credo, che questo dovrebbe essere un oggetto interessante, sopra il quale la legislazione dovrebbe anche per incoraggiare la coltura de' boschi, e per conservarli religiosamente, vegliare giacchè in tale maniera minorarebbero la veemenza de' venti. Se i boschi sopra la cima de monti fossero stati conservati, Trieste non esperimenterebbe gl'effetti perniciosi del furor della borea.

XXXVI *Leidet nicht etwan ein Ort oder eine Gegend Mangel an gesundem Wasser? Wie wäre zu helfen?* ⁽¹¹⁶⁾

XXXVI Trieste non manca d'acqua buona e Salubre, ed a poco a poco si provvegono i Villaggi con far costruire delle cisterne.

XXXVII *Werden die Handwerksordnungen handgehabt, und gehalten?* ⁽¹¹⁷⁾

⁽¹¹⁴⁾ Esistono fondi per i poveri, ospizi, altri istituti per i poveri, fondi per le vedove? Qual è il loro personale? Come provvedono le signorie ai poveri del loro distretto? – Sono state adottate le misure necessarie per accertare con attendibilità il prodotto del raccolto? Cosa ci si può attendere dal prossimo raccolto? – Esistono magazzini? Sono ben organizzati e convenientemente distribuiti? – Altrimenti come si provvede all'approvvigionamento nei casi d'emergenza? – Funzionano mercati delle granaglie e del bestiame? Si trova qualche ostacolo nei rifornimenti? Nelle città sono fissati giorni destinati al mercato? E così via.

⁽¹¹⁵⁾ Botteghe di vendita.

⁽¹¹⁶⁾ Ci sono forse località o regioni che soffrono di scarsità d'acqua potabile? Come si dovrebbe provvedere?

⁽¹¹⁷⁾ Si osservano e si mantengono gli statuti delle corporazioni di mestiere?

XXXVII Qui non esistono corpi di mestieri, in conseguenza tutti i Codici risguardanti i medesimi sono ignoti: L'esperto, l'industrioso, il laborioso, l'economista, l'artista s'arricchisce, vende le sue opere e la sua mercede come vuole, e come vuole, e gode di una libertà illimitata di esercitare la sua industria.

XXXVIII *Ist das Gewehrtragen bei der gemeinen Klasse des Volks gehörig untersagt?* ⁽¹¹⁸⁾

XXXVIII Vigè la Legge di non portare armi proibite, sopra l'osservanza della quale veglia, si la curia Criminale, che la direzione di Polizia.

I *PRIVATSICHERHEIT DER EHRE - Sind die Vorurtheile wegen Ehrlosigkeit der Scharfrichter, Schergen, Abdeker, unehelicher Kinder gehoben?* ⁽¹¹⁹⁾

SICUREZZA PRIVATA DELL'ONORE

I I pregiudizi contro i fanciulli esposti cessarono intieramente, seguono maritaggi cò cittadini senza difficoltà, i giovani vengono ricevuti alle arti ed ai mestieri, ma il far credere, che il boja, i birri sieno onorati, non si arriverà ad ottenerlo sin'a tanto il contegno e l'educazione di questi non divenga migliore. La maggior parte de' birri è scostumata, violenta, sanguinaria, ed in conseguenza è in orrore del popolo quieto e pacifico. Vero è dall'altro canto, che un birro per quanto sia vizioso, sente estremamente i doveri della subordinazione, e difficilmente tradisce i doveri essenziali del Servizio. I capi di questi, cioè il bargello ed il sostituto chiamato *Vizio* è gente buona, conversano col cittadino, e non sono tenuti in orrore.

Per quello riguarda il boja, qui non ve ne è, ma si fà venire solamente in casi di esecuzioni, ma questo è in orrore non solo di cittadini, ma anco de' birri, e ci vuole prudenza e circospezione per conciliargli sicurezza.

I *PRIVATSICHERHEIT DER GÜTER - Wird genugsame Aufsicht auf Juden, Trödler, Pfandleiher, Juwelier, Goldarbeiter u.d.g. wegen Verkauf verdächtiger Sachen geführt?* ⁽¹²⁰⁾

SICUREZZA PRIVATA DE' BENI

I Tutti gli argentieri, anzi per dir meglio, tutti quelli che comprano e vendono Ori, argenti e gioje devono tenere un libro numerato, cartolato, e riscontrato dalla Polizia, entro il quale riportar debbono le compre e vendite degl'argenti, Ori, e gioje, ed ànno instruzione di non comprare, se non da gente conosciuta, e ne' casi dubj scoprire e denunziare alla Polizia il Venditore.

Tale regolamento produce i migliori effetti, e fà scoprire sovente i ladri.

⁽¹¹⁸⁾ È interdetto il porto d'arma al basso ceto della popolazione?

⁽¹¹⁹⁾ Sono cessati i pregiudizi sull'infamia dei boja, degli sbirri, degli aguzzini, dei fanciulli di nascita illegittima?

⁽¹²⁰⁾ Si tengono sotto sufficiente sorveglianza ebrei, rigattieri, prestatori su pegno, gioiellieri, orefici e simili, per evitare la vendita di oggetti di provenienza sospetta?

II-III *Hat man Anstalt getroffen, dass der Bestolen durch Bekanntmachung, und Beschreibung der gestohlene Sachen dieselben entdecken kann? – Ist die von den Obrigkeiten gemachte Einrichtung gut? Wird sie vollstreckt?* ⁽¹²¹⁾

II-III Sono in osservanza disposizioni, per le quali i furti vengono palesati, onde poter scoprire il ladro, e riavere cose derubate. Una esatta corrispondenza, che mantiene il bargello coi limitrofi suoi colleghi dello stato veneto e Pontifizio, i quali si mantengono allettati con una mancia per parte della Polizia in ogni nuovo anno, la reciprocità, che si osserva in Trieste di presentar mano allo scuoprimento de' furti, che da esteri viene richiesta, la prontezza di spedire la descrizione delle robe rubate, e la requisizione di arrestare il reo, sono mezzi ottimi e vevoli, ma queste disposizioni potrebbero essere perfezionate.

Imo Con un esatta corrispondenza in ogni caso della Direzione di Polizia, co' rispettivi direttori di Polizia della monarchia ⁽¹²²⁾. 2^{do} Coll'autorizzare questa in casi di pubblica Sicurezza ad entrare in corrispondenza co' Rappresentanti di provincia esteri. Il dover rimostrare il caso al Governo, ed attendere le requisitoriali, è una perdita di tempo, che da campo ai rei di fuggire. 3^{zo} con la più grande prontezza di assumere per parte della curia i visi reperti ⁽¹²³⁾ de' furti, e con la pronta comunicazione, che questa dovrebbe fare alla Direzione di Polizia de' casi rilevati, onde poter subito spedire le Circolari. 4^{to} con la spedizione delle stampiglie ⁽¹²⁴⁾, con le descrizioni personali de' rei e di furti da direzione a direzione di Polizia senza passare la trafila del Governo per evitare perdita di tempo. 5^{to} le disposizioni per la Cattura de' rei potrebbero essere migliori e più efficaci, v:g: che appena manifestato un delitto, due barche di birri immediatamente partissero per mare, ed occupassero li posti de' confini veneti, l'uno verso Zaule, l'altro verso Duino. Che li soldati di Polizia andassero ad allarmare li posti del cordone, e che le Patuglie scorressero dal confine verso la Città senza tralasciare di cercare il reo in città stessa. Questa prontezza e vigilanza prevenirebbe il disegno del ladro od omicida di fuggire, ed è moralmente impossibile, che non cada nelle forze. Questo metodo fù posto in opera con successo, ma i derubbati fecero la spesa di spedire le barche etc. etc. Converrebbe adunque, che la curia criminale, e la Direzione di Polizia fossero autorizzate di farle in ogni incontro.

IV *Wird nicht in fremde Lotterien, oder sonst ein verbottenes Spiel gespielt? Wird bei den sogenannten Glückstöpfen gehörige Vorsicht gegen Uiberlistung, und einseitige Vortheile angewendet?* ⁽¹²⁵⁾

IV I lotti, come pure ogni sorta di gioco d'azardo sono proibiti, e tale proibizione viene religiosamente osservata. Si eccetua il lotto di Genova che è un fondo della

⁽¹²¹⁾ Si sono presi provvedimenti perché il derubato possa recuperare gli oggetti sottratti, grazie alla notificazione del furto ed alla descrizione degli oggetti stessi? – Il metodo seguito dalle autorità locali è valido? Viene messo in pratica?

⁽¹²²⁾ Nota di Pittoni: *Or segue.*

⁽¹²³⁾ Sopralluoghi.

⁽¹²⁴⁾ Avvisi a stampa.

⁽¹²⁵⁾ Non si partecipa a lotterie straniere o si praticano altri giochi proibiti? Nelle cosiddette pesche miracolose si usano le dovute cautele per evitare raggiri e parzialità?

Camera ⁽¹²⁶⁾, ed i lotti di Porcellana e specchi autorizzati, sopra questi secondi sopravveglia la direzione di Polizia, la quale deputa di caso in Caso un Commissario, affinché non intervengano frodi, e si adoperino le precauzioni prescritte dalli regolamenti.

V *Ist Anstalt für Zimentirung des Maasses, des Gewichts, der Ele, allenfalls für Aufdrückung der Punze, und Plombirung bei Gold und Silberwaaren getroffen? Werden die Visitationen bei Kaufleuten, Krämern und Handwerkern öfters vorgenommen?* ⁽¹²⁷⁾

V Il Cimento de' pesi e delle misure, le visite che a tale effetto si fanno frequentemente alle botteghe e mercati etc. etc., e un oggetto che occupa moltissimo la direzione di Polizia. V'è un giustiziere ⁽¹²⁸⁾ costituito, che li riscontra, e ne confisca i pesi, e misure scarsi. La direzione punisce i contraventori alle leggi e regolamenti, in tal proposito veglianti. V'è altresì per quello riguarda l'oro e l'argento un publico saggiatore giuramentato e munito con istruzioni correlative. Tutti gli orefici, gioiellieri, ed incettatori debbono tenere un protocollo cartolato dalla direzione di Polizia delle compre che fanno, annotare il peso, la forma, il venditore, il prezzo della cosa comprata. E questi vengono di tratto in tratto riscontrati dalla polizia.

VI *Werden die Münzpatente beobachtet? Wird fleissig gegen Kipper, Wipper, falsche Münzer, besonders bei jüdischen Stempelschneidern, Petschierstechern, Goldschmieden untersucht?* ⁽¹²⁹⁾

VI Le patenti intorno e sopra le monete vengono osservate dalle casse pubbliche e l'imperiale à il suo corso, come in queste viene prescritto. Ma siccome la moneta in un porto franco viene e deve essere considerata come merce, accade che il valore delle monete estere, e specialmente del Zecchino veneto e papalino sia spesso vario. Tale commercio di moneta considerata merce, fà che ognuno che compra prenda attenzione al peso, alla qualità, ed alle alterazioni, che il commercio, il cambio, le leggi de' Principi cagionano, e quindi non accadono quelle frodi, che succedono pur troppo ne' paesi, ne' quali il cittadino s'abbandona alla forza delle leggi, ed allo zelo, ed attività solamente de' magistrati.

VII *Ist dem Wucher gesteuert?* ⁽¹³⁰⁾

VII Sin dalli 26 aprile 1752 la patente delle Usure fù in vigore, ed il fiscale infieriva

⁽¹²⁶⁾ Erario sovrano.

⁽¹²⁷⁾ Si sono adottati provvedimenti per il saggio dei pesi e delle misure, ed eventualmente per la punzonatura e piombatura dell'oro e dell'argento? Si svolgono spesso le ispezioni presso commercianti, bottegai ed artigiani?

⁽¹²⁸⁾ Funzionario di vigilanza.

⁽¹²⁹⁾ Si osservano le patenti sulla moneta? Si indaga attentamente sui tosatori e falsificatori di monete, ricercando in particolare tra gli orefici e gli incisori ebrei di timbri e sigilli?

⁽¹³⁰⁾ Si lotta contro l'usura?

contro gli usuraj a tenore della prescrizione di d^{ta} patente.

Il dì 19 8bre 1786 fu deciso, che questa patente non possa aver forza di legge, onde gli usuraj esercitar possano liberamente il loro impero.

E' questione in Politica, se la legge debbe moderare le usure, e se questa moderazione sia un bene, o se rispettando la proprietà del danaro considerato come marcanzia, ognuno possa apprezzarlo come vuole e come apprezza le altre merci, quindi nascerebbe, che dall'abondanza, o dalla carestia del danaro dariverebbe il maggior o minore interesse del medesimo.

VIII *Ist, und auf welche Art ist gesorgt, dass Weiber, Minderjährige, Blödsinige in ihrem Vermögen nicht Betrügereyen ausgesetzt sind?* ⁽¹³¹⁾

VIII I Tribunali di giustizia vegliano con Zelo affinché il patrimonio delle Donne, dei minorenni, de' scemi di cervello etc. etc. non venga dilapidato, e sia posto a coperto delle frodi.

IX *Hat man die ergangenen Feuerlöschordnungen eingeführt? werden sie befolgt?* ⁽¹³²⁾

IX Esiste un regolamento del fuoco, il quale viene eseguito. La direzione di polizia à la soprainspezione, frequenti visite e scrupolose si eseguiscono per scoprire i contravventori. Si può vantare la direzione, che questa parte di polizia venghi a dovere osservata: dache sono scorsi i venti cinque anni che verun incendio di conseguenza ⁽¹³³⁾ à devastato nè case, nè magazzini. I piccioli incendi sono stati sempre dalla vigilanza sempre attiva della polizia nel loro principio soffocati.

X *Beschaffenheit der Ortschaften im Ganzen, und der einzelnen Häuser in Rücksicht auf die Feuersgefahr?* ⁽¹³⁴⁾

X Nella costruzione delle case nuove si à somma attenzione, perche venghino solidamente fabbricate, e perchè si allontan ogni pericolo d'incendio. Nel rificare le Case vecchie si usa la medesima precauzione, e siccome questa vigilanza dura già in Trieste per lo spazio di 30 anni, e che quasi tutto il vecchio fabbricato si è rimodernato ⁽¹³⁵⁾, oserei dire, che poche siano le città si ben garantite contro i pericoli del fuoco. Non manca aqua in Città, e si sono fatti, e si conservano molti pozzi ad effetto di spegnere i nascenti incendi.

Nelle ville manca aqua sino per bere, ma si sono prescritte providenze di polizia su tale proposito, come si ravvisa all'articolo 5^{to} del regolamento generale con si

⁽¹³¹⁾ Si provvede, e come, perchè i beni delle donne, dei minori, dei mentecatti non siano esposti alle frodi?

⁽¹³²⁾ Si sono introdotti i regolamenti emanati sullo spegnimento degli incendi? Vengono osservati?

⁽¹³³⁾ Di rilievo.

⁽¹³⁴⁾ Caratteristiche degli abitati in complesso e dei singoli edifici in rapporto al rischio d'incendio.

⁽¹³⁵⁾ Riattato.

buon effetto, che dal tempo della pubblicazione di dette providenze, non è accaduto incendio veruno.

XI *Wie steht es mit den Feuerloschrequisiten? bei den Obrigkeiten? bei den Gemeinden? bei Einzeln? Hat man auf den Nothfall genugsames Wasser?* ⁽¹³⁶⁾

XI La città è provveduta di utensili per spegnere sufficiente ⁽¹³⁷⁾ gl'incendj. V'è un magazzino, dove si conservano i medesimi. Molti edifizj pubblici sono provveduti con schizzi ⁽¹³⁸⁾, la Fabrica de Zucheri nè è provvista ancora, talchè per questa parte non si manca di nulla.

Sarebbe bene, che ogni Villaggio avesse uno Schizzo e che questo conservato venisse nella casa del Suppano.

XII *Sind irgend in einem Theil des Bezirks Uiberschwemmungen zu befürchten? Wie wäre dem Uibel vorzubeugen?* ⁽¹³⁹⁾

XII Non si à da temere d'inondazioni di aque dolci, ogni qualvolta li torrenti venghino a dovere purgati; bensì dalla parte del mare specialmente, poichè fu mancato nel livello della Città. A questo male non si potrà mai apportare rimedio in altra circostanza, se non che nella rifabbrica delle case, come si eseguisce alzando le fondamenta. Sicche il giusto livello verrà con tempo a guadagnarsi.

XIII *Sind die nothwendigen Polizeybeamten, Nacht, Thurn, Uferwächter u.d.g. angestellt? Thun sie ihre Schuldigkeit? Wird besonders auf abgelegene Häuser, und Gasthöfe die nothige Aufmerksamkeit gewendet?* ⁽¹⁴⁰⁾

XIII La Direzione di Polizia à un personale subordinato, il quale veglia a tutti gli oggetti in generale, a misura dell'incremento della Città, e dell'aumento della popolazione viene ancora accresciuto. Io mi lusingo, che facino il loro dovere, badando agli indicati oggetti; poichè certamente per essere una Città aperta, si per mare, che per terra, confinante con paesi ove non regna polizia, ove si introducono con facilità sotto mille plausibili pretesti gente facinorosa, ove sono molte Nazioni, molte Religioni etc. etc. regnar si vede la pace, la sicurezza, l'armonia, e lontani rimangono i grandi delitti.

⁽¹³⁶⁾ Qual è la situazione delle attrezzature per lo spegnimento degli incendi? Presso le autorità locali? Presso le comunità? Presso i privati? L'acqua è sufficiente per i casi di necessità?

⁽¹³⁷⁾ Si intenda: *sufficientemente*.

⁽¹³⁸⁾ Pompe antincendio.

⁽¹³⁹⁾ In qualche parte della circoscrizione sono da temere inondazioni? Come si potrebbe prevenire tale calamità?

⁽¹⁴⁰⁾ Sono in servizio in numero sufficiente funzionari di polizia, guardiani notturni, guardie alle mura, alle coste e simili? Fanno il proprio dovere? Si esercita la dovuta sorveglianza soprattutto sulle case e sulle località isolate?

COMMERCIALE

Negl'affari commerciali e di Navigazione, l'amministrazione de' quali forman gl'oggetti principali delle cure ed occupazione dell'Eccelso Governo immediatamente, à pochissima influenza il Circolo. Questi vengono riportati e discussi nel consiglio del Governo, e da questo si portano alla decisione della sovrana Corte.

Nulla di meno procurerò d'illucidare li punti delle questioni propostemi, limitandomi per quanto è possibile alle mie ispezioni ⁽¹⁴¹⁾.

I *KOMMERZIALE - Welche sind die vorzüglichsten Nahrungswege? Hat das Geld starken Umtrieb?* ⁽¹⁴²⁾

I Le fondi principali di sussistenza in Trieste sono il commercio attivo, passivo, di transito, e di economia, e le manufatture, ed arti stabilite in questo porto franco. La navigazione: L'agricoltura è un oggetto di minor considerazione. 1^{mo} perchè il Territorio è molto limitato. 2^{do} perchè il terreno è aspro, ingrato nudo, e sterilissimo, non v'è che qualche colina passati li primi monti, e qualche valle, che sia suscettibile di coltura. Ventiuono in ventidue milioni di commercio, l'ingrandimento rapido della Città che segue a vista d'occhio prova un gran giro di danaro, il quale però non lascia d'essere caro, poichè l'interesse commune verso intabulazione ⁽¹⁴³⁾ è in ragione del sei per cento, e del mercantile o sia lo sconto è dal tre quarti, e sino l'uno per cento al mese.

II *In welchem Zustande die Landwirtschaft? welche Zweige derselben werden vorzüglich betrieben?* ⁽¹⁴⁴⁾

II L'agricoltura e l'economia rurale per quanto permette uno sterile territorio, è in fiore. E da rimarcarsi però, che li cittadini, i quali fanno fortuna non indifferente, col commercio acquistano terreni non già in vista degl'utili, che nè ricavano, ma per oggetti di solievo, di divertimento, e di piacere. Ciò influisce infinitamente nel valore del fondo, e nella coltura in un picciolo Territorio, e quindi è, che le rendite non stanno in proporzione col valore del fondo, e sono di parere, che col tempo questa diverrà un oggetto di lusso, e di piacere, più che di utilità.

Certo è però che si coltiva il coltivabile. La Coltura (a) verte principalmente nella vigna, questa aveva il maggior valore in vista di un privilegio privativo limitato al tempo di 2, 3, 4, 5 ed al più 6 mesi, che determinavansi in ragione dell'ubertà della raccolta, ma era cessato tale privilegio, non v'è dubbio che tale cessazione farà una rivoluzione nell'agricoltura.

I vini che producono queste Vigne son buoni, e sarebbero ottimi, se si facessero, o se si procurasse di farli meglio; o se la coltura diretta non fosse a produrre piuttosto la quantità che la qualità dell'uve. Molte contrade producono li-

⁽¹⁴¹⁾ Settori di competenza.

⁽¹⁴²⁾ Quali sono le fonti principali di sussistenza? C'è forte circolazione di denaro?

⁽¹⁴³⁾ Interesse nei prestiti garantiti da ipoteca intavolata su immobili.

⁽¹⁴⁴⁾ In quali condizioni è l'agricoltura? Quali settori della stessa sono specialmente praticati?

- quori. La presente legislazione mudale ⁽¹⁴⁵⁾, con la quale gl'esteri liquori sono gravatissimi, dovrebbe favorire infinitamente Trieste.
- (b) L'ulivo è indigena in Trieste: a mio ricordo si producevano 4000 orne d'oglio, il frodo dell'anno 1785 pregiudicò le piante, e fù con ciò scoragita l'agricoltura, e negleta la coltivazione. L'olivo che cresce nel territorio è di ottima qualità, e dà un ooglio pari a quello di provenza e di Lucca. Crederei che tal ramo di agricoltura incoraggir si dovesse con premj.
- (c) I fruttari ⁽¹⁴⁶⁾, specialmente il persico, ed il fico, la marasca etc. etc. riescono eccellenti, quest'ultimo frutto si dovrebbe coltivare in maggior quantità, poichè serve alle fabbriche de' Rosoli, le quali devono comprare ogn'anno circa 20000 f. di marasche estere.
- (d) da qualche tempo impoi il giardinaggio ⁽¹⁴⁷⁾ comincia a far progressi, le valli che sono ripiene di aque sorgenti sono attissime a tale coltura.
- (e) si negligono anzi si spiantano boschi, cosa perniciosissima a mio credere non solo per il valore del legno, che diviene sempre più caro, ma perchè i boschi ben conservati formerebbero un riparo ai venti impetuosi che dominano.
- (f) finalmente il Sale e le saline sono in qualche decadenza per la carestia della man d'opera. Non v'è proporzione frà il Salario de' lavoratori, ed il prezzo del Sale questo è sempre lo stesso prezzo, all'incontro il Salario del Lavoratore cresce d'anno in anno, è da qualche tempo che la sovrana Corte anima la produzione del sale bianco, ma finora non è seguita dimostrazione, che torni conto al proprietario di far lastricare le saline a tal effetto, ma quando anche ciò riuscisse, crederei giusto, che il prezzo del Sale anche negro proporzionato fosse ai Salarj.

III *Ist eine Oekonomie Aufsicht vorhanden? Wie wird sie verwaltet?* ⁽¹⁴⁸⁾

III No esiste in Trieste una particolare ispezione economica, ma ogniuno coltiva il suo terreno come meglio gli torna conto, non essendovi ostacolo, che impedisca la coltura.

IV *Liegen Grundstücke unbeurbar? Warum? Aus Nachlassigkeit? Wegen der Jagd, Armuth, Mangel des Anwerths?* ⁽¹⁴⁹⁾

IV L'industria ⁽¹⁵⁰⁾ è in fiore, anzi ben lunghi d'incontrar impedimenti, giunge a formar terreni per così dire trà le selci, ed è perciò che la Città facilmente alliena le terre sue comunali, le quali a poco a poco poste vengono in coltura.

⁽¹⁴⁵⁾ Doganale.

⁽¹⁴⁶⁾ Alberi da frutta.

⁽¹⁴⁷⁾ Orticoltura.

⁽¹⁴⁸⁾ È in funzione un'autorità per la vigilanza sull'agricoltura? Com'è amministrata?

⁽¹⁴⁹⁾ Esistono terreni incolti? Perché? Per trascuratezza? A causa della caccia, per la povertà, per la scarsa valutazione del prodotto?

⁽¹⁵⁰⁾ Attività agricola.

V *Haben die Dominien zu willkürliche Befugnisse zur Grundsentsetzung?* ⁽¹⁵¹⁾

V La maniera, o sia i diritti di possedere nel Territorio di Trieste comuni egualmente al Villano ed al Signore sono

- (a) o in proprietà libera ed illimitata
- (b) o in affitti livelli, che i villani francare possono a piacere
- (c) o a metà, quando il Villano a metà lavora la terra col Padrone
- (d) o in fidecommissi, ma quivi esistono pochissimi beni, fidecommissarj.

Rapporto agl'affitti livelli, quando i Villani non pagano il canone patuito per lo spazio di tre anni, possono essere escomeati ⁽¹⁵²⁾.

VI *Wird, und wie wird der verunglückte Unterthan stützt?* ⁽¹⁵³⁾

VI Il magistrato della Città in caso di disgrazie straordinarie prestò sempre ajuto ai Villani. La miglior maniera che si adottò con più profitto gl'anni scorsi in caso di disgrazie, fu quella d'intraprendere qualche utile publico lavoro, e di procurare ai medesimi il modo di sussistenza.

Si prestò anticipazione ai Villani per riparare e meglio fabricare le loro case, e con ciò conciliossi, e si va conciliando il modo essenziale da evitare gl'incendi.

VII-VIII-IX *Was für Vorkehrung sind gegen Viehfall, und seine Verbreitung? bei Viehmärkten wegen Nichteinnehmung angestekten Viehes? - Bekommt der Landmann einige Anleitung zur Vieharzney? wären keine Gelegenheiten ihme eine zu ertheilen? - Werden die Patente in Beziehung auf die Viehseuchen genau beobachtet?* ⁽¹⁵⁴⁾

VII-VIII-IX Il Magistrato di Sanità d'accordo colla Direzione di Polizia usa ogni diligenza, per tener lontane le epidemie. Scrupolosa attenzione s'osserva nell'ammettere le bestie ai mercati, ed al macello. Si mantengono le più esatte corrispondenze con gl'esteri magistrati, e si osservano, e fanno osservare le prescrizioni con sommo rigore.

Tutti gli regolamenti ed istruzioni vengono publicati, e ne vienne istruito il Popolo.

La Città à stipendiato un medico veterinario: nel caso di epidemie si osservano le più esatte separazioni, si pongono guardie ne' villaggi, e si usano remedj di modo che da questa parte certamente non si ommette mezzo veruno per allontanare il male, e per estinguerlo qualora prorompesse.

⁽¹⁵¹⁾ Le signorie si comportano con arbitrio eccessivo negli sfratti dei contadini?

⁽¹⁵²⁾ Escomeati, sfrattati.

⁽¹⁵³⁾ Si presta sostegno, e come, al suddito colpito da calamità?

⁽¹⁵⁴⁾ Quali misure sono in vigore contro le morie del bestiame e la loro propagazione? Quali per non ammettere ai mercati il bestiame infetto? - I contadini ricevono qualche istruzione nella veterinaria? Ci sarebbe la possibilità di impartirgliela? - Si osservano attentamente le patenti sulle epizoozie?

- X *Zeigen sich nicht hie und wieder Bedrückungen beim Kornvorschusse?* ⁽¹⁵⁵⁾
- X Anticipazione di Grani ai Villani non si fanno, se non negl'anni di somma Carestia, e queste con metodi i più vantaggiosi per i medesimi. La città fece acquisto a prezzi infimi di grani, e somministròli senza guadagno. Senza un'urgentissima necessità queste anticipazioni non sono utili, vale meglio di procurare, come si disse al villano il modo di guadagnare, affinché ei si provveda, che d'entrare in dettaglio di amministrazione.
- XI *Gibt es Gemeinmagazine? Wäre es wohl möglich dergleichen anzulegen?* ⁽¹⁵⁶⁾
- XI Esiste un fondaco in Trieste con capitali sufficienti, questo dal tempo della libertà, della introdotta panizzazione ⁽¹⁵⁷⁾, non à avuto altro influsso ne' viveri, che quello di moltiplicare la concorrenza de' venditori a prò del consumatore.
Verte la questione alla Ces^a Corte se in avvenire se gli debba dare forma d'amministrazione.
- XII *Werden Feldstücke gegen die Hälfte des Anbaus, oder andere wucherliche Bedingungen zur Bebauung hintangelassen?* ⁽¹⁵⁸⁾
- XII Al parag. 4^{to} ò avuto l'onore di dire che molti terreni appartenenti ai Padroni vengono lavorati verso la metà delle rendite da percepirsi dal Villano. Questo è un metodo usitato per lo più in Italia, e pare il più equo ed il più vantaggioso, ad ambe le parti, poiche in tal guisa il villano non contrae debiti, divide le disgrazie e le fortune col suo padrone, e la pratica insegna che cotesti Villani divengono in tal maniera ricchi.
- XIII *Wird die Ernte in Hälsen verkauft?* ⁽¹⁵⁹⁾
- XIII Non si sa, nè è qui usitato il vendere la messe sul Campo.
- XIV *Ist Vorkehrung gegen unnöthiges Schuldenmachen der Landleute, und gegen die Grundverschreibung getroffen?* ⁽¹⁶⁰⁾
- XIV Non si veglia, nè si può vegliare sopra la cattiva economia de' Villani, nè badare e impedire il loro debiti. Il mezzo unico a Senso mio di fargli star bene è di far osservare una buona Polizia in campagna, migliore ⁽¹⁶¹⁾ l'educazione, far regnare il
-
- (155) Si manifestano talvolta degli abusi nelle anticipazioni di grano ai contadini?
- (156) Esistono magazzini pubblici? Sarebbe possibile istituirne?
- (157) Panificazione.
- (158) Si concedono alla coltivazione terreni contro la corresponsione di metà del prodotto o ad altre condizioni da usura?
- (159) Si usa vendere il raccolto prima della mietitura?
- (160) Si adottano misure contro l'eccessivo indebitamento e la conseguente perdita dei terreni da parte dei contadini?
- (161) Si intenda: migliorare.

costume e l'attività, non permettere l'ozio, ed in tal guisa diverranno laboriosi, industriosi, e non farano debiti.

XV *Beschaffenheit der obrigkeitlichen Abgabe?* ⁽¹⁶²⁾

XV Dalli modi di possedere che furono accenati nel parag. 4^o risulta, che ad altri aggravj, imposte, prestazioni non soggiace il Villano, che non paga, se non se a quello, che risultano dagli affitti livelli, e dai contratti all'ametà.

XVI *Werden die Frohnpatente befolgt? Sind die Urbarien richtig und in Ordnung?* ⁽¹⁶³⁾

XVI Il Villano non paga robbotte ⁽¹⁶⁴⁾ al Signore. Tutto è libero e senza aggravio, nè pubblico, nè privato, ma la Città aveva il diritto possessorio soltanto, poichè un titolo legale non si può dimostrare, di far prestare le robbotte ai villani indistintamente; questo però s'impiegavano a pubblici usi. L'anno 1778 furono queste determinate e libellate ⁽¹⁶⁵⁾ con consenso della Città e del Villano a quatordecim l'anno con carro riguardo a quelli, che avevano manzi due, ed a 18 personali rapporto a quelli che non anno animalia, percepiscono però le robbotte 5.5 di pane che la Città somministra ai medesimi, e vengono impiegate alle riparazioni delle strade.

Ogni Villano à il suo contratto in Stampa, in un libreto, e nel medesimo si registrano le prestazioni. La città poi à il suo urbario ⁽¹⁶⁶⁾.

Fuori di queste, il villano non presta robbotte, s'ecetua solo il forspann militare.

XVII *Zeigen sich keine Missbräuche in Ansehung der Abstiftung? Wird nicht gegen die sogenannten prohibita Generalia von Obrigkeiten und Beamten gehandelt?* ⁽¹⁶⁷⁾

XVII Non possono darsi abusi negli escomj, poichè gl'escomj semplici dipendono dai patti, ossia dai contratti, e quelli derivanti da affitti livelli non possono per legge seguire a meno che l'affittuale non presti il Canone durante il trienio.

XVIII *Ist die Wildhogung gehörig beschränkt? Wird die Wildschadungsvergütung nach Billigkeit geleistet?* ⁽¹⁶⁸⁾

XVIII Non esistono simili casi in Trieste.

⁽¹⁶²⁾ In che consistono i tributi dovuti alle signorie?

⁽¹⁶³⁾ Si osservano le patenti sulle prestazioni personali dei contadini? Gli urbani sono esatti e tenuti regolarmente?

⁽¹⁶⁴⁾ *Corvées*, prestazioni personali.

⁽¹⁶⁵⁾ Fissate in misura uniforme.

⁽¹⁶⁶⁾ Registro dei diritti fondiari.

⁽¹⁶⁷⁾ Si manifestano degli abusi negli sfratti dei contadini? Autorità locali e funzionari procedono in contrasto coi cosiddetti prohibita generalia?

⁽¹⁶⁸⁾ È convenientemente limitata la propagazione della selvaggina? Si corrispondono secondo equità gli indennizzi per i danni provocati dalla selvaggina?

XIX *Sind die Seelsorger in Dispensirung zur Arbeit an Feyertagen im Nothfalle bereitwillig?* ⁽¹⁶⁹⁾

XIX Non è sperimentato difficoltà veruna nè casi urgenti di ottenere dispense dall'Ecclesiastico di lavorare ne' giorni di Festa, anzi e pratica costante, che si può ne' giorni di Festa vendemmiare e raccogliere le ulive.

XX *Wo es unbeurbarte Streken Landes gibt, wie wären die Felder zu vertheilen? Welche schicklichen Ermunterungsmittel zum Anbaue wären anzuwenden?* ⁽¹⁷⁰⁾

XX Non si danno simili.

XXI *Sind Flüsse, so eine Uiberschwemmung der Felder besorgen lassen? Wie wären dieselben gegen die Austretung zu verwahren?* ⁽¹⁷¹⁾

XXI Non esistono fiumi.

XXII *Bestehen Gemeinweiden? Ihre Grosse? Beschaffenheit? Wären sie aufzuheben? Auf welche Art?* ⁽¹⁷²⁾

XXII Esistono pascoli comunali. La proprietà del Terreno appartiene però alla Città. Essa permette l'uso alle comunità delle ville, ma può disporne e venderle. L'estensione di questi pascoli non è misurata, nè io posso determinarla, ma è limitatissima, anzi parecchi la credono troppo scarsa, a misura, che qualche particolare crede di poter porre in coltura qualche pezzo, lo chiede in vendita, o in livello; e la Città non à difficoltà veruna d'accordarlo. Molti comunali furono posti, e si pongono in coltura, cioè, qualche parti che sono ridosso del vento, non v'è bisogno d'altro incoraggiamento, se non quello della libertà e della continuazione dell'esenzione d'imposta conforme sono tutti li terreni del Territorio di Trieste.

XXIII *Giebt es der Landwirtschaft hinterliche Naturalabgaben? Wie wären sie einzulösen?* ⁽¹⁷³⁾

XXIII Nessuna.

XXIV *Werden nicht einige Zweige der Landwirtschaft mit wenigem Erfolge betrieben? Welche davon wären aufzuheben? Welche zu verbessern?* ⁽¹⁷⁴⁾

⁽¹⁶⁹⁾ I pastori d'anime sono disponibili, in caso di necessità, a dispensare dal riposo festivo?

⁽¹⁷⁰⁾ Dove esistono tratti di territorio incolti, come si potrebbero assegnare i terreni? Quali incentivi sarebbe opportuno applicare per favorire la coltivazione?

⁽¹⁷¹⁾ Ci sono fiumi che fanno temere un'inondazione dei campi? Come sarebbe da prevenire un loro straripamento?

⁽¹⁷²⁾ Esistono pascoli comunali? Loro estensione. Qualità. Sarebbero da abolire? In che modo?

⁽¹⁷³⁾ Sono previste imposte in natura che siano d'ostacolo all'agricoltura? Come si dovrebbero redimere?

⁽¹⁷⁴⁾ Ci sono colture che vengono praticate con scarso successo? Quali di queste sarebbero da eliminare? Quali da migliorare?

XXIV Non conosco nessuna. Io credo, che l'economia rurale segue e seguir deve le leggi della natura, a meno che la legislazione con le imposte territoriali, o con gl'accisi ⁽¹⁷⁵⁾ non l'arresti, o non la svij. Il meglio è che questa non se mischi, se non coll'istruzione, e che lasci l'agricolture in piena libertà.

XXV *Welche neue Zweige der Landwirtschaft könnten noch mit Vortheil eingeführt werden? Schafzucht? Stuttereyen? Bienezucht? Seidenbau?* ⁽¹⁷⁶⁾

XXV La piantagione delle marasche, la moltiplicazione degl'ulivi, quella delle ortoglie potrebbesi animare cò premj, ma anco questa si farà da se stessa, da che la vigna non viene più favorita con la privativa.

XXVI *Werden Oekonomietabellen verfertigt? ihre Gestalt? Zuverlässigkeit? oder Mangel?* ⁽¹⁷⁷⁾

XXVI Non fu mai formata veruna tabella di economia.

XXVII-XXVIII-XXIX-XXX-XXXI-XXXII-XXXIII *Welche Manufakturen, und Gewerbe werden vorzüglich betrieben? Zu welchen biet sich noch besondere Gelegenheit an? - Bestehen Monopolen? Auf welche Art wären sie aufzuheben? - Ist die Handlung gegen die Plagereyen der Mautbeamten geschützt? - Sind für die bestehende Manufakturen, sogenannte Qualitätsordnung, oder Reglemente vorhanden? werden sie befolgt? - Hat die Handlung auf den Jahrmärkten genugsame Freyheit? Wie ist die Aufsicht über die wanderende Krämer? - Werden Mäklerordnung, Jahrmärktenordnungen handgehabt, und beobachtet? - Gibt es Missbräuche bei den Handwerkerkern? Welche?* ⁽¹⁷⁸⁾

XXVII-XXVIII-XXIX-XXX-XXXI-XXXII-XXXIII Per dare un'idea al possibile completa delle manufatture ed arti, che esistono in Trieste, fù compilata la qui annessa Tabella. Non si è potuto formarla secondo il formulare prescritto, perchè nè il Negoziante proprietario della fabbrica, nè il Manufatturiere svelar non vuole la manipolazione sua, che egli considera un'arcano, ma ad un dipresso dà un'idea assai estesa con li seguenti riflessi.

(a) Le fabbriche de' Rosoli producono verso li ottocento milla fiaschi di liquori diversi, che in valore calcolando un fiasco in ragione di mezzo Fiorino, forma un

⁽¹⁷⁵⁾ Accise, imposte di consumo.

⁽¹⁷⁶⁾ Quali nuovi settori dell'agricoltura si potrebbero con vantaggio introdurre? L'allevamento ovino? Quello equino? L'apicoltura? La sericoltura?

⁽¹⁷⁷⁾ Si compilano delle tabelle statistiche sull'agricoltura? Loro forma? Attendibilità?

⁽¹⁷⁸⁾ Quali sono le attività industriali ed artigianali prevalentemente praticate? A quali altre si offre particolare opportunità? - Esistono monopoli? In che modo sarebbero da sopprimere? - Il commercio è tutelato dagli abusi dei funzionari doganali? - Per le industrie esistenti sono in vigore i cosiddetti regolamenti di qualità? Vengono osservati? - Nelle fiere annuali vi è sufficiente libertà per il commercio? Come si svolge la vigilanza sui venditori ambulanti? - Sono in vigore e si osservano il regolamento per i sensali e quelli sulle fiere annuali? - Si verificano abusi in rapporto agli artigiani? Quali?

valore il manufatto, o sia il fabbricato di f. 400000. Il maggior ingrediente sono le aque vite, che provengono per lo più da Mantova e Modena, e talvolta dalla Sicilia, e dalla Dalmazia. Le droghe e li frutti sono quasi tutti esteri.

Tale manifattura impiega 3 in 4 cento persone nella destilazione, nella preparazione de' frutti, e specialmente nella impagliatura de' fiaschi.

Lo smercio è in tutta l'Europa. La Francia à cominciato a gustare i maraschini, e si è trovato questo articolo proficuo anche per l'America.

- (b) Le fabbriche de Saponi sono considerabili, e puo calcolarsi il suo prodotto a f. 100000: Li materiali, che consistono in Ooglio e soda, sono esteri: Impiegherà una trentina di persone. Lo smercio è per l'Italia, e poco per la Germania.
- (c) Le fabbriche delle Cere biancheggieranno ⁽¹⁷⁹⁾ per il valore di f. 150000. Le Cere grezze vengono dall'Ungheria, Polonia, Moldavia, Valacchia, ed una poca quantità anche dal Levante. Impiegano circa 40 persone. Il loro smercio è per Italia, principalmente per il Regno di Napoli.
- (d) Le Terragie o sia Majoliche cominciano a divenire di qualche considerazione, vanno sempre più imittando le così dette terre da pippe degli inglesi, e fanno buone forme. Le terre più fine le prendono dai monti di Vicenza. Il loro prodotto sarà in circa f. 15^m, ed impiegano 50 persone.
- (e) Le raffinerie di Zucchero sono di somma importanza; le fabbriche contengono dodici caldaja, le quali raffinano per il valore di f. 400000, e raffinar possono per f. 600000 all'anno. Impiega tal manifattura frà la raffinatura, fabbrica delle forme annessa, scavazione delle Miniere de' Carboni di terra, Uomini 90, oltre di chè da nutrimento alle fabbriche interne della carta. Il materiale principale viene dall'America, ma tutto il rimanente, cioè le forme, i carboni, la carta somministra il paese.

Cominciano a risorgere particolari raffinatori. Sewald à ereto una mezza Caldaja, e cerca di aumentare la fabbrica sua. Non v'è dubbio che troverà imitatori: queste piccole fabbriche raffinano con più economia, spoglie essendo dogni spesa di dirrezione, che ordinariamente nelle grandiose fabbriche e somma; e si vede, che con tal metodo Amburgo guadagna la concorrenza sopra i Paesi produttori.

- (f) Due sono le fabbriche de' cordaggi egualmente interessanti. Il manufatto che producono in corde e gomene, può calcolarsi a f. 102000.

Impiegheranno 100 persone. Il materiale crudo, cioè la canepa è estero prodotto. Queste fabbriche non solo provvedono la Navigazione in Triestina ed estera, che si arma e ripara in Trieste, ma asporta eziandio per la Dalmazia, Puglia, e Levante.

- (g) Le fabbrica delle Telle lunete ⁽¹⁸⁰⁾ è di tellari num: 14, impiega 30 Uomini, e nella fabbrica delle filature oltre 200 Donne: può produrre pezze 1400, che fa un valore di 20000 f.

Il materiale crudo è estero. Quell'ora il fabbricatore non trovi capitale per sostenere la sua fabbrica, che non ottenga le fillature a minor mercato, lo che è difficile atteso la carestia de' viveri, e la facilità del guadagno, che ànno le donne col facchinaggio, questa fabbrica non si sosterrà.

⁽¹⁷⁹⁾ Allude al procedimento di imbiancatura della cera vergine.

⁽¹⁸⁰⁾ Tele di canapa particolarmente resistenti; in marina erano impiegate preferibilmente nella confezione di tendoni e incerate: cfr. V. UTENTI, *L'arte del velaio*, Trieste 1865, pp. 98-100.

- (h) La fabbrica del verde eterno ⁽¹⁸¹⁾ è un oggetto di poca considerazione. Il manufatto non sormonta l'importo di 2500 f., occupa Uomini n. 3.
Il materiale crudo è paesano.
- (i) La salagione de' pesci può divenire di qualche considerazione, se si sallassero i pesci tonni come in Sicilia, ma fin'ora questi si vendono e comprano in Venezia. L'esser posto lo stokfisch ⁽¹⁸²⁾ fuori di commercio e circolazione egualmente come le arenghe salate, e gravati ambi due questi Capi del 60 per cento, incoraggerà i pescatori nostri alla pesca, ed alla Salagione, benchè la limitazione della costa austriaca e l'inibizione che sostengono i Veneti di pescare alla loro costa, fà che questo sarà sempre un oggetto di commercio limitato. Per ora questo può montare al valore di f. 18000, ma se la Germania prendesse gusto al Tonno salato ed in Oglio, Trieste potrebbe fornire sino alla concorrenza di f. 30000.
- (k) Tre sono le scorziere ⁽¹⁸³⁾ di Trieste. Queste acconciaranno circa 50000 pelli di Vitello, e 1500 di Manzo, impiegheranno Uomini 40, il loro consumo e per l'Italia.
- (l) Le fabbriche de' conditi ⁽¹⁸⁴⁾ sono di qualche considerazione, e cominciano a sostenere la concorrenza negli stati Ereditarij, Germania, Ungheria e Polonia co' Genovesi. Il loro prodotto, o sia manufatto monta in circa 80000 f. ed impiegano 20 Uomini, oltre 100 donne in parecchi tempi dell'anno, cioè al tempo de' cedri, aranci e marasche.
- (m) Le fabbriche de' Paste, sono e rimangono limitate alla consumazione di Trieste, dell'Istria, della Dalmazia. Potrebbero dillatarsi e divenire di considerazione, qualora potessero introdursi negli stati ereditarij. Il loro prodotto può calcolarsi f. 10000, e l'impiego della gente giunge a num. di 20 Persone.
- (n) La fabbrica di Carte da giuoco è di qualche importanza, poichè provvede l'Istria, e la Dalmazia, ne vende per contrabando nello stato Veneto ed in Spagna, e le carte di tarocco si esitano anche in Germania.
Fabbrica 80000 mazzi, ed impiega 20 persone.
- (o) La fabbrica di Teriaca acquista sempre più maggior credito in Levante, e facile smercio, il proprietario, che è Leonardo Suzzi, ogni giorno l'ingrandisce, è giunto a spedirne per levante sino le 14000 lib., e per l'anno prossimo spera raddoppiare tale qualità. Poiche sono gl'uomini che impiega ⁽¹⁸⁵⁾, può però calcolarsi che fa sussistere sei famiglie.
- (p) Il Magistero di Jalappa ⁽¹⁸⁶⁾ è una fabbrica di poca considerazione, e poco eziandio può aumentare, perchè à un limitato consumo, un fabbricatore ed un pajo di Uomini. Compone 500 Lib: al più, loche forma il valore di f. 5000.
- (q) Si può porre nella categoria delle fabbriche ancora delle candelle di Sevo, poiche asporta una quantità di candelle per l'Italia, e per la Francia, e dà Valore ai sevi, che si estraggono dall'Ungheria. Il prodotto di queste fabbriche sorpassa li f. 30000, e l'impiego della gente monta al N° di 20 persone.
Per dare un'idea al possibile completa dell'Industria di Trieste, ò fatto aggiun-

(181) Sostanza colorante.

(182) Stoccafisso.

(183) Concerie.

(184) Canditi.

(185) Si intenda: *tale quantità. Pochi sono...*

(186) Gialappa, pianta utilizzata per la confezione di medicinali.

gere nella tabella lo stato degli artefici, tanto più, quanto che dal numero e qualità di questi si osserva l'importanza del mestiere loro, e che molti lavorano per fuori del Stato v.g. in principalità li costruttori, Maestri d'Ascìa, Callafatti di nave, calderari, Calzolaï provvedono Venezia con molte scarpe, qualche miglia di para di Stivali, lavorano per il Regno di Napoli, per la Romagna, e per Venezia. I Sarti lavorano per tutti i foresti, che arrivano, e Siccome qui trovano e panni, e telle a buoni patti, non tralasciano di farsi abiti. L'incremento delle arti attribuire si deve alla libertà indefinita ed illimitata, cioè ogni uno esercita il suo mestiere, come vuole, e come puole. Non vi sono le leggi, nè regolamenti che angustino l'arti, e manufatture, e non esiste verun monopolio, nè verun'imposta mudale, nè di mestiere. Il porto franco forma una fiera continua, ognuno vende e compra, come li torna a conto.

XXXIV-XXXV-XXXVI *Wie sind die Strassen, Brücken, Färten, Gasthofs zur Unterbringung des Zugviehes? der gefracheten Waaren? – In welchem Stande ist das Fuhrwesen? Gibt es Stellfuhren? – Findet das Fuhrwesen in den Ortschaften an den Strassen die nothwendigen Handwerker, und Arbeiter? Als Schmiede, Wagner, Sattler, Sailer u.d.g.* (187)

XXXIV-XXXV-XXXVI Le strade del Territorio non possono dirsi mal conversate (188), ma non bene, ne così bene, come quando la Città le faceva riparare.

L'arrendatore limita e proporziona i lavori al pagamento, che riceve, o sia alla Somma, che à pattuita, e l'amministrazione al bisogno. Non mancano scuse e pretesti per parte sua per deludere la vigilanza la più esatta, e la più penosa (189). Sarebbe desiderabile, che venisse ristabilita l'Amministrazione sul premiero piede, tanto più che si tratta di conservare strade montuose, soggette per molti accidenti fisici a deperimenti straordinari. La città ed il Territorio è provveduto di ottime osterie, stallaggi per animali, e tettoje per le merci. In città essitono tutte le arti necessarie per i carradori, fabbri, carari, Sellari, cordajuoli, le Ville sono provvedute di fabbri, e siccome la Città, così il Territorio puo supplire, e supplira a tutte le occorrenze.

XXXVII-XXXVIII-XXXIX *Welche Flüsse könnten zur Schiffart benutz werden? – Ist für die Erhaltung der Bette schiffbarer Flüsse gesorgt? Wird nicht unnothig Wasser abgeleitet? – Wird nicht etwan der Schiffart durch Währen, Mühlen, oder sonst Hinderniss gelegt?* (190)

XXXVII-XXXVIII-XXXIX Non v'è navigazione di fiumi nel Territorio di Trieste: di quella di Mare rende conto all'Ecc^o Governo alla Ces^a Corte (191) immediatamente, come uno degli oggetti principali di pubblica amministrazione.

(187) Come sono le strade, i ponti, i traghetti, le locande, gli stallaggi per gli animali da tiro, i magazzini per le merci trasportate? – Come si svolge il traffico dei carri? Ci sono spedizioni di posta? – Nelle località site lungo le strade si trovano gli artigiani e gli operai necessari ad assistere il movimento dei carri, come fabbri, carradori, sellai, cordai e simili?

(188) Si intenda: *conservate*.

(189) Accurata.

(190) Quali fiumi si potrebbero sfruttare per la navigazione? – Si provvede alla manutenzione dell'alveo dei fiumi navigabili? Non si creano superflue derivazioni d'acqua? – La navigazione trova talvolta ostacolo in sbarramenti, mulini od altro?

(191) Si intenda: *l'Ecc^o Governo alla...*

XXXX *Haben sich fremde dem Werthe nach noch nicht bestimmte Münzgattungen, oder schlechte eingeschlichen?* ⁽¹⁹²⁾

XXXX In Trieste corre nel commercio ogni sorta di monete, e si riguarda, come mercanzia, la qualità, ed il cambio ne fissa il prezzo. Alle casse pubbliche si osservano le patenti e leggi Sovrane.

I *KAMERALE - Werden nicht hie und wieder die handlungdrückende Zöllner, Strassen, oder Brückengelder abgenommen?* ⁽¹⁹³⁾

CAMERALE

I Siccome non solo il porto, ma la Città ed il Territorio di Trieste è franco, vada da se, che non si esigga veruna muda ⁽¹⁹⁴⁾, nè imposta, che potesse cadere a pregiudizio del commercio, eccettuata solamente quella della muda stradale in ragione di K^{no} 2 per cavallo.

II *Wie sind die Postämter bestellt?* ⁽¹⁹⁵⁾

II Duo sono gli uffizi di posta nel Territorio di Trieste, quello della Città, e quello di St^a Croce. Questi sono provveduti di sufficienti Cavalli, Carretti, etc. etc. insomma dell'occorrevole per la spedizione delle lettere, delle Staffette, del Postwagen ⁽¹⁹⁶⁾, e de' passeggeri.

Sopra la visita degli Uffizj, l'uffizio circolare à dato una separata Relazione, alla quale si rapporta.

III *Wird nicht Vermögen heimlich ohne Abfertgeld ausserland geschleppt?* ⁽¹⁹⁷⁾

III Trieste in virtù risoluzioni è esente dal pagamento del decimo denaro.

IV-V-VI-VII-VIII-IX *Werden keine Klagen über ungleiche Ausmessung des Kontributions, oder sonstige Bedrückung der Obrigkeiten geführt? Sind die schriftlichen Subrepartitionsentwürfe, nach welchen behoben wird, vorhanden? - Sind die Steuerbücher nach allen höchsten Verordnungen eingeführt? werden sie ordentlich, und auf eine den Kontribuenten verständliche Art gehalten? Gehen keine Missbrauche bei der Einhebung vor? - Findet sich der Unterthan in einem beträchtlichen Steuerrückstände? Warum? - Wird die Nahrungssteuer, Gewerbesteuer u.d.g., unter was für einem Namen sie auch bestehe, nach billigem Verhältnisse behoben? - Grosse, Eigenschaft, Einhebungsart der obrigkeitlichen Abgaben, und Schuldig-*

⁽¹⁹²⁾ Si è introdotta moneta cattiva, o moneta straniera il cui valore non sia ancora fissato?

⁽¹⁹³⁾ Si esigono in qualche luogo dazi o pedaggi che gravino sul commercio?

⁽¹⁹⁴⁾ Dazio.

⁽¹⁹⁵⁾ Come funzionano gli uffici postali?

⁽¹⁹⁶⁾ Carrozza postale.

⁽¹⁹⁷⁾ Si esportano clandestinamente capitali senza il pagamento della relativa tassa?

keiten? – Sind Gemeindeabgaben? Sind sie verhältnissmässig untergetheilt? (198)

IV-V-VI-VII-VIII-IX Trieste non paga contribuzione veruna, ne Gewerbesteuer (199), nè esistono prestazioni Signorali, nè di Comunità. Il villano non paga al Signore, se non quello che risulta in virtù di patti, e di contratto, o in qualità di colono parziario, od enfiteuta, o di affittuale livellano (200).

Ma sarebbe mio dovere di produrre una tabella a tenore dell'esemplare prescritto, ciò per altro è impossibile, quando non si permetta una misurazione esatta, ed un censimento (201) del territorio. Questa operazione indurrebbe spesa somma, richiederebbe tempo, ed allarmerebbe i Possessori, poiche sospetterebbero, che il censimento inducesse imposta.

Senza una esatta misurazione e censimento non si può notare l'estensione in generale, dibattere le strade, fiume, torrenti, determinare il coltivato in campi arativi, prati, vitati, boschivi, comunali, individuare i proprietari etc. etc.: quindi è che limitar mi devo.

1^{mo} a dimostrare, che per quello riguarda la estensione generale del Territorio, questa risulta dalla mappa, che esiste già negli archivi.

2^{do} Che la qualità di prodotti sono dinotati, ed espressi nel parag. 2^{do} di questo articolo commerciale.

3^{zo} Che finora le raccolte del Vino in un anno mediocre calcolar si potevano a 40 in 50000 Emeri di Vino. La raccolta dell'anno 1785 monto a Orne 75000, siccome i nuovi impianti, che si sono moltiplicati, non sono giunti alla sua forza, ed annualmente devono produrre quantità maggiore, calcolar si può senza errore la produzione media alle Orne 75000, raggugliandola alla quantità degli impianti.

4^{to} Il raccolto del Grano è molto scarso. Sono persuaso, che la più ubertosa messe non giunga a provvedere tre mesi dell'anno la Popolazione della Campagna. Tutto è colte, ed il piano di la di monti è sterilissimo.

5^{to} Il Fieno non basta a nodrire il bestiame necessario all'agricoltura.

6^{to} L'Oglia dissi (al paragrafo 2^{do}) che la raccolta dell'Oglia pria dell'invernata dell'anno 1783 giungeva ad orne 4000 negl'anni di abbondanza, ma da questo tempo impoi gli Ulivi cominciano appena a riprodurre nel corrente anno, e ciò neppure una decima parte.

7^{mo} Qualche migliajo di Fiorini di frutti, cioè Fichi, Persici, in principalità produce il Territorio di Trieste, e non dubito punto, che questa coltura dovera aumentare infinitamente, specialmente quella delle marasche, il Signor Antonio Rossetti a fatto un Saggio non indifferente.

(198) Non si avanzano denunce per l'iniqua ripartizione del contribuzionale o per altri abusi delle autorità locali? Esistono per iscritto i piani di ripartizione secondo i quali si svolge la riscossione? – Si sono introdotti, in base a tutte le ordinanze sovrane, i libretti dell'imposta? Sono tenuti regolarmente ed in modo da riuscire comprensibili ai contribuenti? Si registrano abusi nella riscossione? – I sudditi si trovano in notevole arretrato nel pagamento delle imposte? Perché? – Si riscuotono secondo un'equa proporzione l'imposta di sussistenza, quella sull'industria e simili, comunque siano denominate? – Quantità, qualità, modalità di riscossione dei tributi e censi signorili. – Esistono tributi comunali? Sono ripartiti proporzionalmente?

(199) Imposta sull'industria.

(200) Livellario.

(201) Catasto.

8^{vo} La raccolta del Sale finalmente puo calcolarsi in un anno mediocre a f. 10000 di valore.

Se con la miglioramento delle Saline col lastrarle risulterà in pratica un profitto reale, in allora saranno più gl'imitatori, ed il prodoto del Sale si porterà al doppio.

Trieste li 21 Xbre 1786.

PITTONI



29 GEN. 1990

21075